叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 奶奶的回忆(grandma's Memories) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奶奶的回忆(Grandma's Memories)

['grænd,mɑ:z] ['meməriz]
GRANDMA'S **MEMORIES**
奶奶的 回忆

奶奶的回忆

[baɪ] ['meri] [di:] . [braɪn]
BY **MARY** **D** **.** **BRINE**
经过 玛丽 D . 盐水

作者：玛丽·D·布林

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['grænd,mɑ:z]['ætɪk] ['treʒərz]
Author **of** **"** **Grandma's** **Attic** **Treasures**
作者 的 " 奶奶的 阁楼 宝藏

《奶奶阁楼里的珍宝》的作者

" ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðoʊz]
" **DEDICATED** **TO** **THOSE**
" 投入的 到 那些

谨以此献给那些

[dɪr] [wʌnz] [hu:z] ['feɪsɪz] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd]
DEAR **ONES** **WHOSE** **FACES** **ARE** **TURNED**
亲爱的 一个 谁 面孔 是 转向

亲爱的背过脸来的人们

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnset]
TOWARD **THE** **SUNSET**
朝向 这 日落

向着日落

ILLUSTRATED1888 .
ILLUSTRATED1888 **.**
ILLUSTRATED1888 .

插图版 1888 年。

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

['frʌntɪspi:s] ['wɔ:ltər][,pi:,eɪ'dʒi:]
Frontispiece **Walter** **Pag**
卷首插图 沃尔特 页

卷首插图：沃尔特·帕格

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [loʊ] "
" **Only** **a** **lullaby** **,** **gentle** **and** **low** **"**
" 仅有的 一个 催眠曲 , 温和的 和 低的 "

"只有一首轻柔低沉的摇篮曲"

" ['grænd,mɑ:z][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] "
" **Grandma's** **a** **maiden** **"**
" 奶奶的 一个 少女 "

"奶奶还是个处女"

" [loʊ]['grænd,mɑːz][gɜːrl] - [laɪf] [kʌmz] [sʌm; səm][woʊ] "
" Lo Grandma's girl - life comes some woe "
" 洛 奶奶的 女孩 - 生活 来 一些 悲哀 "

"奶奶的女孩生活遭遇了一些不幸"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ɪz][leɪn] "
" The young head is lain "
" 这 年轻的 头 是 莱恩 "

"年轻的头颅被安葬了"

" ['grænmɑː] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][braɪd] "
" Grandma now is a bride "
" 奶奶 现在 是 一个 新娘 "

"奶奶要结婚了"

" [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [jʌŋ] [hed] "
" On the sunny young head "
" 在 这 阳光明媚 年轻的 头 "

"在阳光灿烂的年轻人的头上"

" [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [breθ] "
" Soft and low is the little one's breath "
" 柔软的 和 低的 是 这 小的 一个人的 气息 "

"宝宝的呼吸轻柔而缓慢"

" [ləːnz] [ðæt] [swiːt] ['les(ə)n][soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [nuː] "
" Learns that sweet lesson so old and so new "
" 学习 那 甜的 课 所以 老的 和 所以 新的 "

"领悟到那既古老又崭新的美好教训"

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ɪn][maɪ] [feɪs] "
" As he looks in my face "
" 作为 他 看起来 在 我的 脸 "

"当他看着我的脸时"

" [mɪd][ðə; ði] ['fɛə'welz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meri] , [jet] [sæd] "
" Mid the farewells that are merry , yet sad "
" 中 这 告别 那 是 欢乐 , 然而 伤心 "

"在欢快而又悲伤的告别之中"

" [ɑːn]['grænd,mɑːz] [θɪn] [tʃiːk] [fɔːlz] [ə; eɪ] [kɪs] "
" On Grandma's thin cheek falls a kiss "
" 在 奶奶的 薄的 脸颊 瀑布 一个 吻 "

"一个吻落在奶奶瘦削的脸颊上"

" [drɔːz] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] , [ænd; ənd][sɪts][kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] "
" Draws near the old chair , and sits close at her side "
" 平局 靠近 这 老的 椅子 , 和 坐着 关闭 在 她 边 "

"走到旧椅子旁，在她身边坐下。"

" [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] "
" The gift of a grandchild "
" 这 礼物 的 一个 孙子 "

"孙辈的馈赠"

" ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] " [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . -
" Evening and the Bells " A . W . Parsm
" 晚上 和 这 钟声 " 一个 . W . -

《傍晚与钟声》AW Parsm

[hed] [ænd; ənd] ['teɪlpiːs] — [vi'njets] [ɑːr][ə; eɪ] . [bel]
Head and Tailpiece — Vignettes R A . Bell
头 和 尾部 — 小故事 拉 一个 . 钟

标题和尾饰——小插图 R A. Bell

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ɪz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	mantle	of	evening	is	veiling	the	sky	,
这	地幔	的	晚上	是	面纱	这	天空	,

夜幕降临，天空笼罩在一片朦胧之中。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp][ɪts][sɔ:ft] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] ;

And	over	the	landscape	its	soft	shadows	lie	;
和	超过	这	景观	它是柔软的		阴影	说谎	;

它柔和的影子笼罩着大地;

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [ə; eɪ] [nu:] [jɪr] [wɪl] [reɪn] ,

The	old	year	is	passing	,	a	new	year	will	reign	,
这	老的	年	是	通过	,	一个	新的	年	将要	在位	,

旧年已逝，新年将至。

[er] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl][ə'weɪkən][tu:; tə] [deɪ] - [dɑ:n] [ə'gen] .

Ere	earth	shall	awaken	to	day	-	dawn	again	.
埃雷	地球	将	觉醒	到	天	-	黎明	再次	.

在地球再次迎来黎明之前。

[dɪr] ['grænmɑ:] [hæz; həz]['foʊldɪd][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] ,

Dear	Grandma	has	folded	her	knitting	away	,
亲爱的	奶奶	有	折叠	她	针织	离开	,

亲爱的奶奶已经把她的毛线织好收起来了。

[ænd; ənd]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;

And	muses	alone	at	the	close	of	the	day	;
和	缪斯	独自的	在	这	关闭	的	这	天	;

一天结束时，独自沉思;

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] [tɪks] ['sɑ:ləmli] [ɔ:f] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

While	the	old	clock	ticks	solemnly	off	,	one	by	one	,
尽管	这	老的	钟	蜱虫	庄严地	离开	,	一	经过	一	,

老旧的钟声庄严地滴答作响，一秒接一秒地过去。

[ðə; ði]['moʊmənts] [jet] [left][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] ['ɔ:lmoʊst] [dʌn] .

The	moments	yet	left	to	the	year	almost	done	.
这	时刻	然而	左边	到	这	年	几乎	完毕	.

距离一年结束还有好一会儿。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fæst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

Out	from	the	shadows	fast	filling	the	room	,
出去	从	这	阴影	快速地	填充	这	房间	,

从迅速充满房间的阴影中走出来，

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['jɪrz] ['gæðərɪŋ] [glu:m] ,

Out	from	the	dying	year's	gathering	gloom	,
出去	从	这	垂死	年	采集	愁云	,

从年末渐浓的阴霾中走出来，

['meni] [swi:t] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][pæst] ['hæpi] ['jɪrz]

Many	sweet	pictures	of	past	happy	years
许多	甜的	图片	的	过去的	快乐的	年

许多记录过往美好时光的甜蜜照片

[kʌm] ['flɪtɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] .

Come	flitting	again	with	their	hopes	and	their	fears	.
来	飞掠	再次	和	他们的	希望	和	他们的	恐惧	.

他们带着希望和恐惧再次飞来。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ðə; ði] [dʌl] ['embərz] [gloʊ] ,

On	the	broad	hearthstone	the	dull	embers	glow	,
在	这	广阔	炉石传说	这	乏味的	余烬	辉光	,

宽阔的炉台上，暗淡的余烬闪烁着光芒。

[ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [læst]['aʊərz][ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd][sloʊ] ;
The old year's last hours are quiet and slow ;
这 老的 年 最后的 小时 是 安静的 和 慢的 ;

旧年的最后几个小时是安静而缓慢的;

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪn] —
But back to the Past , with its pleasures and pain —
但 后退 到 这 过去的 , 和 它是 快乐 和 疼痛 —

但回到过去，回到那些快乐与痛苦之中——

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'maɪndfl] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [ə'gen] .
Of the Present unmindful , she wanders again .
的 这 展示 漫不经心 , 她 漫游 再次 .

她对当下漠不关心，再次徘徊。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːɪŋ] [dɪr] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd]
She is seeing dear faces , and clasping the hand
她 是 看到 亲爱的 面孔 , 和 紧握 这 手

她看到了亲人的面孔，并紧紧握着他们的手。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd] ,
Of many a friend in the shadowy land ,
的 许多 一个 朋友 在 这 阴暗的 土地 ,

在阴暗之地，我有许多朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv][oʊld] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
And the ghosts of old years she has watched in and out ,
和 这 鬼魂 的 老的 年 她 有 观看 在 和 出去 ,

她注视着往昔岁月的幽灵，来来往往。

[kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [hedʒ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] .
Come forth from the shadows and hedge her about .
来 前进 从 这 阴影 和 对冲 她 关于 .

从阴影中走出来，将她保护起来。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['stiːlɪŋ] [θruː] - ['saɪləns][ænd; ənd] [gluːm] ,
What is that stealing thro ' silence and gloom ,
什么 是 那 偷窃 喉咙 - 沉默 和 愁云 ,

那是什么在寂静和阴郁中悄然出现?

[tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['melədi] ['grændˌmɑːz][loʊn] [ruːm] ?
To fill with sweet melody Grandma's lone room ?
到 充满 和 甜的 旋律 奶奶的 孤独 房间 ?

让甜美的旋律充满奶奶空荡荡的房间?

[wʌt] [brɪŋz] [ðæt][fɑːnd][smaɪl] , [ænd; ənd][dɪ'spelz] ['evri] [treɪs]
What brings that fond smile , and dispels every trace
什么 带来 那 喜爱 微笑 , 和 驱散 每一个 痕迹

是什么带来了那份温柔的微笑，并驱散了所有痕迹

[ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] , [eɪdʒd] [feɪs] ?
Of sadness and tears on the dear , aged face ?
的 悲伤 和 眼泪 在 这 亲爱的 , 老年人 脸 ?

那张慈祥苍老的脸上满是悲伤和泪水?

['oʊnli][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][loʊ] ,
Only a lullaby , gentle and low ,
仅有的 一个 催眠曲 , 温和的 和 低的 ,

只有一首轻柔低沉的摇篮曲，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [waɪl] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [beɪb] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Which a mother , while rocking her babe to and fro ,
哪个 一个 母亲 , 尽管 摇滚 她 宝贝 到 和 弗 ,

一位母亲一边摇晃着婴儿，一边……

[kruːnz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [fɔːr; fər]['beɪbi][ə'loʊn] ,
Croons over and over , for baby alone ,
低吟浅唱 超过 和 超过 , 为了 婴儿 独自的 ,

一遍又一遍地轻声吟唱，只为哄宝宝开心。

[tɪl] [fɑːr]['ɪntuː] ['driːmlænd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [hæθ] [floʊn] .
Till far into dreamland his spirit hath flown .
直到 远的 进入 梦境 他的 精神 有 飞行 .

他的灵魂已飞入遥远的梦乡。

['oʊnli][ðə; ði]['lʌləbaɪ] [ɔːl] ['mʌðərz] [lʌv] ,
Only the lullaby all mothers love ,
仅有的 这 催眠曲 全部 母亲们 爱 ,

只有所有母亲都喜欢的摇篮曲

['lisnd] [tuː; tə]['deɪli] [baɪ]['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] ;
Listened to daily by angels above ;
听着 到 日常的 经过 天使 多于 ;

每日有天使聆听;

[ðə; ði] [dɪr] , [kweɪnt][oʊld] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər] [siːm] [best]
The dear , quaint old song which will ever seem best
这 亲爱的 , 古雅 老的 歌曲 哪个 将要 曾经 似乎 最好的

那首亲爱的、古朴的老歌，永远都会是最动听的。

[tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz][ænd; ənd] [lʌl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] —
To sing to our babies and lull them to rest —
到 唱歌 到 我们的 婴儿 和 麻痹 他们 到 休息 —

唱歌哄我们的宝宝入睡——

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] .
The Lullaby .
这 催眠曲 .

摇篮曲。

" [hʌʃ] , [maɪ] [beɪb] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['slʌmbər] ,
" Hush , my babe , lie still and slumber ,
" 嘘 , 我的 宝贝 , 说谎 仍然 和 睡眠 ,

“嘘，我的宝贝，别动，睡吧。”

['hoʊli]['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [ðaɪ] [bed] ;
Holy angels guard thy bed ;
圣 天使 警卫 你的 床 ;

圣天使守护你的床榻;

['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər]
Heavenly blessings without number
天上 祝福 没有 数字

无数的上天祝福

['dʒentli] [fɔːl][ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] .
Gently fall upon thy head .
轻轻地 落下 之上 你的 头 .

轻轻地落在你的头上。

" [kruːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] , [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] ,
" Crooning it softly , and crooning it low ,
" 低吟浅唱 它 轻轻 , 和 低吟浅唱 它 低的 ,

“轻声哼唱，低声吟唱，

['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [wɪð; wɪθ] — " [baɪ] - ['beɪbi] - [oʊ] !

Rocking	and	nestling	with	—	"	By	-	baby	-	O	!
摇滚	和	雏鸟	和	—	"	经过	-	婴儿	-	哦	!

摇晃着依偎着——"宝贝O!

" ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['meləndi] [noʊn] [ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:(r)] ,

"	Loving	the	melody	known	the	world	o'er	,
"	爱	这	旋律	已知	这	世界	超过	,

"喜爱这首举世闻名的旋律,

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [swi:t] [wɜ:rdz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['beɪbi] [lʌvz] [mɔ:r] .

And	adding	sweet	words	that	our	baby	loves	more	.
和	添加	甜的	字	那	我们的	婴儿	爱	更多的	.

再加上一些宝宝更喜欢的甜言蜜语。

[soʊ] [sɪŋz] [ðɪs] ['mʌðər] [tu:; tə]['beɪbi][tu:; tə] - [naɪt] ,

So	sings	this	mother	to	baby	to	-	night	,
所以	唱歌	这	母亲	到	婴儿	到	-	夜晚	,

今晚,这位母亲就这样唱给宝宝听。

[waɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [dri:m] - ['eɪndʒl] [braɪt]

While	nearer	and	nearer	the	dream	-	angel	bright
尽管	更近	和	更近	这	梦	-	天使	明亮的

梦境天使的光芒越来越近

[ɪz] ['hʌvər] - [mɪd] ['ʃæˌdoʊz] , [tɪl] ['beɪbi] [er] [lɔ:ŋ]

Is	hovering	'	mid	shadows	,	till	baby	ere	long
是	悬停	-	中	阴影	,	直到	婴儿	埃雷	长的

徘徊在阴影之中,直到不久的将来,婴儿才会降生。

[laɪz] ['slʌmbɜ-ɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪz][ðə; ði]['lʌləbaɪ] [sɔ:ŋ] .

Lies	slumbering	,	and	hushed	is	the	lullaby	song	.
谎言	沉睡	,	和	静静地	是	这	催眠曲	歌曲	.

床榻沉睡,摇篮曲轻柔低吟。

[waɪl] ['mʌðər] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['du:ti] , [ænd; ənd][soʊ]

While	mother	takes	up	a	new	duty	,	and	so
尽管	母亲	需要	向上	一个	新的	责任	,	和	所以

当母亲承担起新的职责时,就这样。

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪl] ['bɪzɪli] [goʊ] .

From	one	to	another	will	busily	go	.
从	一	到	其他	将要	忙碌地	去	.

他们会忙碌地从一个地方走到另一个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [eɪdʒd] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ,

But	the	dear	aged	heart	in	the	room	just	beyond	,
但	这	亲爱的	老年人	心	在	这	房间	只是	超过	,

但隔壁房间里那颗慈祥的老心,

[stɪl] ['liŋgəz] [ænd; ənd] [rests] [ə'mɪd] ['meməriz] [fɑ:nd] .

Still	lingers	and	rests	amid	memories	fond	.
仍然	徘徊不去	和	休息	之中	回忆	喜爱	.

依然萦绕在美好的回忆中。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌləbaɪ] [ber] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]

The	strains	of	the	lullaby	bear	her	away
这	菌株	的	这	催眠曲	熊	她	离开

摇篮曲的旋律将她带走

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃaɪldˌhʊdz] .

O'er	the	lapse	of	long	years	to	her	own	childhood's	.
超过	这	失效	的	长的	年	到	她	自己的	童年的	.

时光荏苒,岁月流逝,她回想起自己的童年。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] - [ni:θ] [hɜ:r; hər] - [skaɪz]

She	is	living	again	'	neath	her	babyhood's	skies
她	是	活的	再次	-	下方	她	-	天空

她仿佛又回到了童年的天空下。

[wer] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .

Where	sunshine	is	dancing	before	her	blue	eyes	.
在哪里	阳光	是	跳舞	前	她	蓝色的	眼睛	.

阳光在她湛蓝的眼眸前跳跃。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['hi:rz] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] ,

She	sees	her	dear	mother	,	and	hears	the	sweet	voice	,
她	看到	她	亲爱的	母亲	,	和	听到	这	甜的	嗓音	,

她看到了她亲爱的母亲，听到了她甜美的声音。

[hu:z] [fɑ:nd] , ['tendər] [toʊnz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Whose	fond	,	tender	tones	made	her	young	heart	rejoice	,
谁	喜爱	,	投标	音调	制成	她	年轻的	心	麾	,

他温柔亲昵的语气让她的幼小心灵感到无比喜悦。

[ʃi:; ʃi] [klaimz] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rmz]['evər]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ber]

She	climbs	to	the	arms	ever	patient	to	bear
她	攀登	到	这	武器	曾经	病人	到	熊

她爬向那始终耐心承受的怀抱

[ðə; ði] [wi:] , ['taɪərd] ['tɑ:dlər] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['bə:dənz] [ʃer] .

The	wee	,	tired	toddler	,	and	all	burdens	share	.
这	哇	,	疲劳的	学步的儿童	,	和	全部	负担	分享	.

疲惫的小宝宝，以及他分担的所有重担。

[haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [swi:t] ['aʊər][ʌv; əv][rest] ,

How	well	she	recalls	the	sweet	hour	of	rest	,
如何	出色地	她	召回	这	甜的	小时	的	休息	,

她对那段美好的休憩时光记忆犹新。

[wen] ['nestlɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [ðæt] [dɪr] ['mʌðɚz] [brest] ,

When	nestling	her	head	on	that	dear	mother's	breast	,
什么时候	雏鸟	她	头	在	那	亲爱的	母亲的	胸部	,

当她把头依偎在亲爱的母亲胸前时，

[ʃi:; ʃi][sæŋk]['ɪntu:] ['slʌmbər] , ['lʌld] ['dʒentli][ænd; ənd] [loʊ] ,

She	sank	into	slumber	,	lulled	gently	and	low	,
她	沉没	进入	睡眠	,	昏昏欲睡	轻轻地	和	低的	,

她渐渐进入梦乡，轻柔而低沉地睡去。

[baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft][oʊld] - [taɪm] ['lʌləbaɪ] — [oʊ] !

By	the	strains	of	the	soft	old	-	time	lullaby	—	O	!
经过	这	菌株	的	这	柔软的	老的	-	时间	催眠曲	—	哦	!

伴着柔和的古老摇篮曲——哦!

[ə'gen] [dʌz] [ʃi:; ʃi]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['evri] [fɑ:nd][wɜ:rd]

Again	does	she	listen	to	every	fond	word
再次	做	她	听	到	每一个	喜爱	单词

她又一次认真聆听了每一句温柔的话语。

[ðæt] [lʌv] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [hæθ] [stɜ:rd] ;

That	love	on	the	lips	of	the	singer	hath	stirred	;
那	爱	在	这	嘴唇	的	这	歌手	有	搅拌	;

歌手唇间流露出的爱意已然动人;

[ðə; ði] " [baɪ] - [oʊ] , [maɪ]['beɪbi] ! " [wɪtʃ] ['mʌðər] [noʊz] [best] ,

The	"	By	-	oh	,	my	baby	!	"	which	mother	knows	best	,
这	"	经过	-	哦	,	我的	婴儿	!	"	哪个	母亲	知道	最好的	,

“哎呀，我的宝贝！”——妈妈最懂的那种哭声

[wɪl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪts] [rest] .
Will comfort and soothe the young child to its rest .
将要 舒适 和 舒缓 这 年轻的 孩子 到 它是 休息 .

能安抚和哄睡幼童。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [fə'gets] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
And Grandma forgets the deep lines on her face ,
和 奶奶 忘记了 这 深的 线条 在 她 脸 ,

奶奶忘记了脸上深深的皱纹。

[wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['jɪrz] [lɔːŋ] [floʊn] [ə'peɪs] ;
Which tell of the years — the years long flown apace ;
哪个 告诉 的 这 年 — 这 年 长的 飞行 迅速 ;

这诉说着岁月的流逝——岁月飞逝;

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [left] [snoʊ]
She does not remember that Time has left snow
她 做 不是 记住 那 时间 有 左边 雪

她不记得时间已留下了雪。

[ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊldən] [soʊ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
On the head that was golden so long , long ago .
在 这 头 那 曾是 金的 所以 长的 , 长的 前 .

那颗曾经拥有金色头颅的头颅，很久很久以前。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnz] [tuː; tə] - [naɪt] —
She is only a child as she listens to - night —
她 是 仅有的 一个 孩子 作为 她 听着 到 - 夜晚 —

今晚，她听得就像个孩子一样——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [rest] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] —
With a sense of the old childish rest and delight —
和 一个 感觉 的 这 老的 幼稚 休息 和 喜 —

带着一种孩童时期特有的宁静和喜悦——

[tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
To the voice of the mother who so long ago
到 这 嗓音 的 这 母亲 WHO 所以 长的 前

致很久以前那位母亲的声音

[sæt] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] - [gloʊ] —
Sat singing to her in the firelight's glow —
星期六 歌唱 到 她 在 这 - 辉光 —

在火光映照下，我坐在那里唱歌给她听——

[bʌt; bət] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] ['gɜːrlhʊd] [æt; ət] [læst] ,
But childhood is merged into girlhood at last ,
但 童年 是 合并 进入 少女时代 在 最后的 ,

但童年最终会融入少女时代。

([ðə; ði] [swiːt] ['jɪrz] [ʌv; əv] " ['beɪbi] - [laɪf] " ['vænɪʃ] [soʊ] [fæst] !)
(The sweet years of " baby - life " vanish so fast !)
(这 甜的 年 的 " 婴儿 - 生活 " 消失 所以 快速地 !)

（美好的婴儿时期转瞬即逝！）

[ænd; ənd] ['grænd,mɑːz] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] , [soʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] [fer] ,
And Grandma's a maiden , so dainty and fair ,
和 奶奶的 一个 少女 , 所以 纤巧 和 公平的 ,

奶奶还是个姑娘，那么娇小美丽。

[ʌv; əv] - [braɪt] ['vɪʒənz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃer] .
Of girlhood's bright visions content with her share .
的 - 明亮的 愿景 内容 和 她 分享 .

少女时代美好的憧憬，她对自己的那份感到满足。

[haʊ] ['merəli] [naʊ] [glaɪd][ðə; ði]['aʊərz] [ə'weɪ] !
How merrily now glide the hours away !
如何 兴高采烈地 现在 滑行 这 小时 离开 !

让时光愉快地流逝吧!

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [kʌmz] [ɔ:ft][ɑ:n][ə; eɪ] [fer] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
And yet , as comes oft on a fair Summer's day ,
和 然而 , 作为 来 经常 在 一个 公平的 夏季 天 ,

然而，正如晴朗的夏日里经常发生的那样，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] - [ɪts] ['fernəs] , [i:n] [soʊ]
A cloud that o'ershadows its fairness , e'en so
一个 云 那 - 它是 公平 , e'en 所以

一片乌云笼罩着它的美丽，即便如此

[tu:; tə]['grænd,mɑ:z][gɜ:rl] - [laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [sʌm; səm][woʊ]
To Grandma's girl - life now and then comes some woe
到 奶奶的 女孩 - 生活 现在 和 然后 来 一些 悲哀

奶奶的少女时代偶尔也会遭遇一些悲伤。

[tu:; tə] [gri:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm] [blu:] ['i:vz]
To grieve and to wound it , and hide from blue eves
到 悲伤 和 到 伤口 它 , 和 隐藏 从 蓝色的 伊芙

悲伤，伤害它，躲避忧愁

[ðə; ði] [stɪl] [di:pər] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [skaɪz] ;
The still deeper blue of the beautiful skies ;
这 仍然 更深 蓝色的 的 这 美丽的 天空 ;

美丽的天空呈现出更深邃的蓝色;

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][rest] ,
And how many times , just for comfort and rest ,
和 如何 许多 时代 , 只是 为了 舒适 和 休息 ,

有多少次，仅仅是为了寻求舒适和休息?

[ðə; ði] [jʌŋ] [hed] [ɪz][leɪn][ə'pɑ:n] ['mʌðɚz] [dɪr] [brest] !
The young head is lain upon mother's dear breast !
这 年轻的 头 是 莱恩 之上 母亲的 亲爱的 胸部 !

幼小的头颅安放在母亲温暖的胸膛上!

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ʃi:z] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] " ['beɪbi] , " [jet] [si:] ,
And tho ' she's no longer the " baby , " yet see ,
和 虽然 - 她是 不 更长 这 " 婴儿 , " 然而 看 ,

虽然她不再是"小宝贝"了，但是你看，

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz][klæsp][hɜ:r; hər][ɔ:l] ['pɪtiɪŋli] ,
The mother's arms clasp her all pityingly ,
这 母亲的 武器 搭扣 她 全部 可怜地 ,

母亲用充满怜悯的双臂紧紧地抱着她，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] " ['lʌləbaɪ] — [oʊ] !
And turning once more to the " lullaby — O !
和 转弯 一次 更多的 到 这 " 催眠曲 — 哦 !

然后又转向"摇篮曲——哦!

" [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][gɜ:rl][ɔ:l][soʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] [loʊ] ,
" She sings to her girl all so sweetly and low ,
" 她 唱歌 到 她 女孩 全部 所以 甜蜜地 和 低的 ,

她用甜美而低沉的声音唱着歌给她的女孩听，

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['melədi] [noʊn] [ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:(r)] ,
The nursery melody known the world o'er ,
这 苗圃 旋律 已知 这 世界 超过 ,

这首童谣举世闻名，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [su:ðz] , [pets][ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑ:rt] [soʊ] [sɔ:r] .

As	she	soothes	,	pets	and	comforts	the	young	heart	so	sore	.
作为	她	舒缓	,	宠物	和	舒适	这	年轻的	心	所以	疮	.

她温柔地抚慰、爱抚、安慰着这颗受伤的幼小心灵。

[jes] , ['grænmɑ:] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə] - [naɪt] ,

Yes	,	Grandma	is	only	a	young	girl	to	-	night	,
是的	,	奶奶	是	仅有的	一个	年轻的	女孩	到	-	夜晚	,

是的，今晚奶奶就像个小女孩一样。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['faɪərlaɪt] .

As	she	muses	alone	in	the	dim	firelight	.
作为	她	缪斯	独自的	在	这	暗淡	火光	.

她独自一人在昏暗的火光下沉思。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , ['grænmɑ:] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [braɪd] ,

The	picture	has	changed	,	Grandma	now	is	a	bride	,
这	图片	有	已更改	,	奶奶	现在	是	一个	新娘	,

情况发生了变化，奶奶现在是一位新娘了。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['praʊdli] [stændz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ;

The	choice	of	her	heart	proudly	stands	at	her	side	;
这	选择	的	她	心	自豪地	站立	在	她	边	;

她心中的选择骄傲地矗立在她身边;

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [swi:t] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]

She	is	living	again	the	sweet	life	of	those	days
她	是	活的	再次	这	甜的	生活	的	那些	天

她仿佛又回到了那些美好的日子。

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [nu:] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] .

When	she	first	knew	a	husband's	devotion	and	praise	.
什么时候	她	第一的	知道	一个	丈夫的	虔诚	和	称赞	.

当她第一次感受到丈夫的忠诚和赞美时。

[tu:; tə][ðə; ði]['feɪdɪd][oʊld] [tʃi:k] [sprɪŋz] [ə'gen] [ðə; ði][wɔ:rm] [blʌʃ] ,

To	the	faded	old	cheek	springs	again	the	warm	blush	,
到	这	褪色	老的	脸颊	弹簧	再次	这	温暖的	脸红	,

那苍老的脸颊上，再次泛起了温暖的红晕。

[ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['taɪmz] [sɔ:ft] [flʌʃ] ,

The	old	years	are	young	with	the	spring	-	time's	soft	flush	,
这	老的	年	是	年轻的	和	这	春天	-	时间	柔软的	冲洗	,

老年人仿佛也随着春天的柔和气息焕发了青春活力。

[ðə; ði] [dɪr] , [dɪm] [blu:] [aɪz] ['bɔ:roʊ] ['ju:θs] ['ɑ:rd(ə)nt] [gloʊ] ,

The	dear	,	dim	blue	eyes	borrow	youth's	ardent	glow	,
这	亲爱的	,	暗淡	蓝色的	眼睛	借	青年的	热心	辉光	,

那双清澈而略带忧郁的蓝眼睛，闪烁着青春的炽热光芒。

[æz; əz][fæst] [θru:] - [hɜ:r; hər][breɪn][oʊld] - [taɪm] ['meməriz] [floʊ] .

As	fast	thro	'	her	brain	old	-	time	memories	flow	.
作为	快速地	喉咙	-	她	脑	老的	-	时间	回忆	流动	.

往事如潮水般涌入她的脑海。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][loʊn] [ru:m]

But	ah	!	a	light	footstep	within	the	lone	room
但	啊	!	一个	光	脚步	之内	这	孤独	房间

但是，啊！孤零零的房间里传来一阵轻快的脚步声。

[hæθ] ['skætərd] [ðə; ði] [dri:m] ; ['lʌvɪŋ] [aɪz] [pɪrs] [ðə; ði] [glu:m] ,

Hath	scattered	the	dream	;	loving	eyes	pierce	the	gloom	,
有	疏散	这	梦	;	爱	眼睛	刺穿	这	愁云	,

梦想已然破碎；爱意的目光穿透了黑暗，

[ə; eɪ] ['laɪðsəm] [jʌŋ] ['fɪgjər] [æt; ət]['grænd,mɑ:z][saɪd] [ni:l] ,

A	lithesome	young	figure	at	Grandma's	side	kneels	,
一个	轻盈	年轻的	数字	在	奶奶的	边	跪着	,

奶奶身边跪着一个身姿轻盈的年轻人，

[ə; eɪ][fɜ:rm] ['ju:θfl] [hænd]['ɪntu:]['grænd,mɑ:z][hænd] [sti:lz] .

A	firm	youthful	hand	into	Grandma's	hand	steals	.
一个	公司	青春	手	进入	奶奶的	手	偷窃	.

一只年轻有力的手悄悄地抓住了奶奶的手。

" [ɑ:] , ['grænmɑ:] , [maɪ] ['grænmɑ:] , [ðə; ði][smaɪl][ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs]

"	Ah	,	Grandma	,	my	Grandma	,	the	smile	on	your	face
"	啊	,	奶奶	,	我的	奶奶	,	这	微笑	在	你的	脸

“啊，奶奶，我的奶奶，你脸上的笑容……”

[ɪz] [pru:f] [ðæt] [sʌm; səm] ['pleʒər] [hæz; həz][ðer; ðər][left] [ɪts] [treɪs] ;

Is	proof	that	some	pleasure	has	there	left	its	trace	;
是	证明	那	一些	乐趣	有	那里	左边	它是	痕迹	;

这证明那里曾留下过快乐的痕迹；

[naʊ] , [wʌt] [wɜ:r; wər][jʊr; jər] [θɔ:ts] ?

Now	,	what	were	your	thoughts	?
现在	,	什么	是	你的	想法	?

现在，你脑子里在想什么？

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r]

for	I	know	they	were	far
为了	我	知道	他们	是	远的

因为我知道他们很远。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][jɑ:n][stɑ:r] ?

Away	from	the	Present	,	as	earth	from	yon	star	?
离开	从	这	展示	,	作为	地球	从	远	星星	?

远离现在，就像地球远离那颗恒星？

" [maɪ]['beɪbi][ɪz] ['sli:pɪŋ] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

"	My	baby	is	sleeping	,	I've	nothing	to	do	,
"	我的	婴儿	是	睡眠	,	我已经	没有什么	到	做	,

“我的宝宝在睡觉，我没事可做。”

[let] [ˌem 'i:][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , [dɪr] ['græni] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

Let	me	sit	in	the	gloaming	,	dear	granny	,	with	you	;
让	我	坐	在	这	黄昏	,	亲爱的	奶奶	,	和	你	;

亲爱的奶奶，让我陪您在暮色中坐坐吧；

[ðə; ði] [klɑ:k] [wɪl] [su:n] [rɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][naɪn] ,

The	clock	will	soon	ring	us	the	hour	of	nine	,
这	钟	将要	很快	戒指	我们	这	小时	的	九	,

时钟很快就要敲响九点了。

[pli:z] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['grænmɑ:] , [ʌv; əv] [dɪr] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] .

Please	talk	to	me	,	Grandma	,	of	dear	auld	lang	syne	.
请	讲话	到	我	,	奶奶	,	的	亲爱的	老	语言	同步	.

奶奶，请跟我聊聊美好的旧时光吧。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [jʌŋ] [hed] ['grænd,mɑ:z][eɪdʒd][hænd][laɪz] ,

"	On	the	sunny	young	head	Grandma's	aged	hand	lies	,
"	在	这	阳光明媚	年轻的	头	奶奶的	老年人	手	谎言	,

“奶奶苍老的手放在阳光灿烂的年轻头上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɚz] [blu:] [aɪz] ,

As	she	meets	with	her	own	the	young	mother's	blue	eyes	,
作为	她	满足	和	她	自己的	这	年轻的	母亲的	蓝色的	眼睛	,

当她与自己年轻母亲的蓝色眼睛相遇时，

[fɔːr; fər] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl][ɪz] [ðɪs] ['grændʃaɪld] [soʊ] [fer] ,
For **dear** **to** **her** **soul** **is** **this** **grandchild** **so** **fair** **,**
为了 亲爱的 到 她 灵魂 是 这 孙子 所以 公平的 ,

因为她最疼爱的就是这个如此俊美的孙子，

[huː] [hæz; həz] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .
Who **has** **borrowed** **her** **youth** **in** **her** **soft** **eyes** **and** **hair** **.**
WHO 有 借来的 她 青年 在 她 柔软的 眼睛 和 头发 .

谁的柔美眼神和秀发中蕴藏着青春?

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv] - [dɪr] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] , -
" **Ah** **,** **child** **,** **down** **the** **vista** **of** **'** **dear** **auld** **lang** **syne** **,** **'**
" 啊 , 孩子 , 向下 这 景色 的 - 亲爱的 老 语言 同步 , -

“啊，孩子，俯瞰'亲爱的友谊地久天长'的美景，

[fʊl] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] ['meməri] [ʃaɪn]
Full **soon** **will** **the** **torches** **of** **memory** **shine**
满的 很快 将要 这 火炬 的 记忆 闪耀

记忆的火炬很快就会完全闪耀。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] - ['laɪfs] ['sʌmər] [siːmz] ['skersli] [bɪ'gʌn] ,
For **you** **,** **tho** **'** **life's** **summer** **seems** **scarcely** **begun** **,**
为了 你 , 虽然 - 生活的 夏天 似乎 几乎 开始 ,

对你而言，虽然人生的夏天似乎才刚刚开始，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ɪz] [jet] ['goʊldən] - [niːθ] - ['goʊldən][sʌn] .
And **your** **head** **is** **yet** **golden** **'** **neath** **morn's** **golden** **sun** **.**
和 你的 头 是 然而 金的 - 下方 - 金的 太阳 .

在晨曦的照耀下，你的头顶依然闪耀着金色的光芒。

" [fɔːr; fər] [taɪm] [flaɪz] [soʊ][fæst] ; ['lɪs(ə)n] , ['dɪri] , [aɪ] , [tuː] ,
" **For** **Time** **flies** **so** **fast** **;** **listen** **,** **dearie** **,** **I** **,** **too** **,**
" 为了 时间 苍蝇 所以 快速地 ; 听 , 亲爱的 , 我 , 也 ,

“因为时光飞逝；听着，亲爱的，我也是，

[fiːl] [ðæt] ['sʌmər] [ə'gen] .
Feel **that** **Summer** **again** **.**
感觉 那 夏天 再次 .

再次感受夏日的美好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [laɪk][juː; jʊ] ,
A **young** **mother** **like** **you** **,**
一个 年轻的 母亲 喜欢 你 ,

像你这样的年轻妈妈

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊldɪŋ][maɪ]['beɪbi][ɔːl][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [brest] ,
I **am** **holding** **my** **baby** **all** **close** **to** **my** **breast** **,**
我 是 保持 我的 婴儿 全部 关闭 到 我的 胸部 ,

我把宝宝紧紧地抱在胸前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['lʌləbaɪ] [lʌl] [hɜːr; hər][tuː; tə][rest] .
And **with** **the** **old** **lullaby** **lull** **her** **to** **rest** **.**
和 和 这 老的 催眠曲 麻痹 她 到 休息 .

伴着那首古老的摇篮曲，让她安然入睡。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [rɑːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
" **I** **can** **feel** **once** **again** **,** **as** **I** **rock** **to** **and** **fro** **,**
" 我 能 感觉 一次 再次 , 作为 我 岩石 到 和 弗 ,

“我又能感觉到了，当我前后摇晃的时候，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [hed] .
The **weight** **of** **the** **dear** **little** **head** **.**
这 重量 的 这 亲爱的 小的 头 .

小脑袋的重量。

[sɔːft][ænd; ənd][loʊ]
Soft and low
柔软的 和 低的

柔软而低

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [breθ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] [aɪ] [pres]
Is the little one's breath on the cheek which I press
是 这 小的 一个人的 气息 在 这 脸颊 哪个 我 按

那是宝宝的气息拂过我轻柔按压的脸颊。

- [genst] [hɜːr; hər] [swiːt] ['beɪbi] - [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kə'res] —
' Gainst her sweet baby - lips in a loving caress —
- 对抗 她 甜的 婴儿 - 嘴唇 在 一个 爱 抚摸 —

"温柔地抚摸她甜美的婴儿嘴唇——"

" [æz; əz][aɪ] [sɪŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][kweɪnt] ['lʌləbaɪ] [sɔːŋ]
" As I sing o'er and o'er the quaint lullaby song
" 作为 我 唱歌 超过 和 超过 这 古雅 催眠曲 歌曲

当我一遍又一遍地唱着那首古雅的摇篮曲

([ðæt] [wɪl] ['nevər] [groʊ] ['wɪrisəm] [ðoʊ] - [laɪf][biː; bi] [lɔːŋ]) ,
(That will never grow wearisome tho ' life be long) ,
(那 将要 绝不 生长 令人厌倦的 虽然 - 生活 是 长的) ,

（即使人生漫长，也永远不会感到厌倦）

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [swiːt] ['draʊzinəs] ['kriːpɪŋ] [ə'peɪs] ,
And watch the sweet drowsiness creeping apace ,
和 手表 这 甜的 睡意 爬行 迅速 ,

看着那甜蜜的睡意悄然袭来，

[tɪl] [sliːp] [hoʊldz][ðə; ði] [wiː] [wʌn][ɪn]['tendər] [ɪm'breɪs] .
Till sleep holds the wee one in tender embrace .
直到 睡觉 持有 这 哇 一 在 投标 拥抱 .

直到睡意温柔地拥抱着小宝贝。

" [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [breθ]
" Soft and low is the little one's breath
" 柔软的 和 低的 是 这 小的 一个人的 气息

小家伙的呼吸轻柔而低沉。

[waɪl] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kruːnɪŋ] [soʊ]['sɔːftli][ænd; ənd] [loʊ] —
While yet I am crooning so softly and low —
尽管 然而 我 是 低吟浅唱 所以 轻轻 和 低的 —

而我此刻仍在轻声低吟——

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts][æz; əz] ['swɪftli] [ðeɪ] [flai] , [wɪð; wɪθ]
Unheeding the moments as swiftly they fly , with
不理会 这 时刻 作为 迅速地 他们 飞 , 和

不顾时光飞逝，

[baɪ] , [baɪ] , [oʊ]['beɪbi] , [dɪr] ['beɪbi][baɪ] .
By , by , O baby , dear baby by .
经过 , 经过 , 哦 婴儿 , 亲爱的 婴儿 经过 .

快点，快点，哦宝贝，亲爱的宝贝快点。

" [oʊ] - [ðə; ði] [diːp] [piːs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [noʊn] ,
" Oh ' the deep peace which can never be known ,
" 哦 - 这 深的 和平 哪个 能 绝不 是 已知 ,

"哦，那份永远无法知晓的深沉平静。"

[kæn; kən]['nevər][biː; bi][felt] , [seɪv] [baɪ] - ['mʌðər] - [ə'loʊn] !
Can never be felt , save by ' mother ' alone !
能 绝不 是 毛毡 , 节省 经过 - 母亲 - 独自的 !

只有"母亲"才能感受到！

[æz; əz] [klɑ:spɪŋ] , [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] , [soʊ][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

As	clasping	,	and	folding	,	so	close	to	her	heart	,
作为	紧握	,	和	折叠式的	,	所以	关闭	到	她	心	,

紧紧地抱住，折叠起来，贴近她的心口，

[ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] [laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][ə; eɪ][pɑ:rt] —

The	helpless	young	life	of	her	own	life	a	part	—
这	无助	年轻的	生活	的	她	自己的	生活	一个	部分	—

她无助的年轻生命是她生命的一部分——

" [ʃi:; ʃi] [dri:mz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər][soʊ] [fer] ,

"	She	dreams	as	she	sings	,	of	a	future	so	fair	,
"	她	梦境	作为	她	唱歌	,	的	一个	未来	所以	公平的	,

她一边歌唱，一边梦想着一个美好的未来。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ker] !

Awaiting	the	child	of	her	love	and	her	care	!
等待中	这	孩子	的	她	爱	和	她	关心	!

期待着她倾注爱与关怀的孩子!

[ænd; ənd] ['welkəmz] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ]

And	welcomes	the	visions	that	day	after	day
和	欢迎	这	愿景	那	天	后	天

并欣然接受日复一日的愿景

[wɪð; wɪθ]['beɪbi:z] [swi:t] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['nes(ə)l][ænd; ənd] [steɪ] .

With	baby's	sweet	presence	will	nestle	and	stay	.
和	婴儿的	甜的	在场	将要	雀巢	和	停留	.

有了宝宝的甜蜜陪伴，就会依偎着待着。

" [taɪm] ['pa:siz] , [maɪ]['beɪbi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [floʊn] ,

"	Time	passes	,	my	baby	has	suddenly	flown	,
"	时间	通过	,	我的	婴儿	有	突然	飞行	,

时光飞逝，我的宝贝突然就飞走了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['meɪdnˌhʊd] [groʊn] .

And	left	me	a	daughter	to	maidenhood	grown	.
和	左边	我	一个	女儿	到	少女时代	生长	.

她给我留下了一个已经长大成人的女儿。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [i:n] [soʊ] [dʌz] [maɪ] ['bɑ:ni] [meɪd][du:] ,

As	I	did	,	e'en	so	does	my	bonny	maid	do	,
作为	我	做过	,	e'en	所以	做	我的	邦妮	女佣	做	,

正如我所做的那样，我的漂亮女仆也这样做。

[ænd; ənd] — [lə:nz] [ðæt] [swi:t] ['les(ə)n][soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [nu:] .

And	—	learns	that	sweet	lesson	so	old	and	so	new	.
和	—	学习	那	甜的	课	所以	老的	和	所以	新的	.

然后——领悟了那个既古老又崭新的美好教训。

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] [rɪŋ] ,

"	For	her	comes	a	day	when	the	wedding	bells	ring	,
"	为了	她	来	一个	天	什么时候	这	婚礼	铃铛	戒指	,

"对她来说，总有一天，婚礼的钟声会响起。"

[ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ['mʌðər] - [mʌst; məst] [klɪŋ] .

And	my	darling	to	other	than	'	mother	'	must	cling	.
和	我的	亲爱的	到	其他	比	-	母亲	-	必须	黏着	.

而我亲爱的孩子，除了"母亲"之外，必须紧紧抓住其他称呼。

[laɪk] ['mʌðər] , [laɪk] ['dɔ:tər] , - - [laɪk] ['fɑ:ðər] , [laɪk] [sʌn] , -

Like	mother	,	like	daughter	,	'	'	like	father	,	like	son	,	'
喜欢	母亲	,	喜欢	女儿	,	-	-	喜欢	父亲	,	喜欢	儿子	,	-

有其母必有其女，有其父必有其子。

- [tɪz][æn; ən]['ædɪdʒ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] .

-	Tis	an	adage	will	live	till	all	living	be	done	.
-	的	一个	谚语	将要	居住	直到	全部	活的	是	完毕	.

这是一句将流传到世界末日的谚语。

" ['grænmɑ:] ['pɔ:zɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Grandma	pauses	a	moment	.
"	奶奶	停顿	一个	片刻	.

奶奶停顿了一下。

[hɜ:r; hər] ['lɪsənər] [kraɪz] ,

Her	listener	cries	,
她	听众	哭泣	,

她的听众哭了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [aɪz] :

With	a	sweet	look	of	sympathy	in	her	young	eyes	:
和	一个	甜的	看	的	同情	在	她	年轻的	眼睛	:

她稚嫩的眼中流露出温柔的同情：

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['loʊnli] , [pʊr] ['grænmɑ:] !

"	And	then	you	were	lonely	,	poor	Grandma	!
"	和	然后	你	是	孤独	,	贫穷的	奶奶	!

“然后你就孤单一人了，可怜的奶奶！”

[aɪ] [noʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] — [maɪ] [greɪt] ['græn͵mɑ:mə] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

But	so	was	—	my	great	grandmama	,	long	ago	.
但	所以	曾是	—	我的	伟大的	奶奶	,	长的	前	.

但我的曾祖母很久以前也是这样。

" [ə; eɪ][smaɪl] [laɪts] [ðə; ði] [dɪr] , [eɪdʒd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen]

"	A	smile	lights	the	dear	,	aged	face	,	and	again
"	一个	微笑	灯	这	亲爱的	,	老年人	脸	,	和	再次

“笑容绽放在慈祥苍老的脸上，然后又一次

['grænmɑ:] [teɪks] [ʌp][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] .

Grandma	takes	up	her	story	.
奶奶	需要	向上	她	故事	.

奶奶继续讲述她的故事。

" [jes] , ['dɪri] , [bʌt; bət] [ðen]

"	Yes	,	dearie	,	but	then
"	是的	,	亲爱的	,	但	然后

“是的，亲爱的，但是后来

[͵aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

It	wasn't	for	long	,	because	,	darling	,	you	see	,
它	不是	为了	长的	,	因为	,	亲爱的	,	你	看	,

这段时间并不长，因为，亲爱的，你知道，

[ə; eɪ][gɪft][aɪ][wʌns] [geɪv] [wʌz; wəz] [su:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][͵em 'i:] .

A	gift	I	once	gave	was	soon	given	to	me	.
一个	礼物	我	一次	给予	曾是	很快	给定	到	我	.

我曾经送出的一份礼物，很快就被别人送给了我。

" [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd][æz; əz] [swi:t]

"	The	gift	of	a	grandchild	as	fair	and	as	sweet
"	这	礼物	的	一个	孙子	作为	公平的	和	作为	甜的

“孙辈的礼物既美好又甜蜜”

[æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][maɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [tuː; tə] [miːt] ;

As	the	baby	my	mother's	heart	bounded	to	meet	;
作为	这	婴儿	我的	母亲的	心	有界	到	见面	;

就像我母亲的心跳加速想要迎接的婴儿一样;

[oʊ] , [haʊ] [maɪ][fɑːnd] [prerz] - [roʊz][ɪn] ['grætɪtuːd] [truː] ,

Oh	,	how	my	fond	prayers	'	rose	in	gratitude	true	,
哦	,	如何	我的	喜爱	祈祷	-	玫瑰	在	感激	真的	,

哦，我心中充满感激的祈祷升腾而起，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['grændɔːtər] [tuː] !

For	the	blessings	of	daughter	and	granddaughter	too	!
为了	这	祝福	的	女儿	和	孙女	也	!

也为女儿和孙女祈福!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] !

"	It	seems	but	to	-	day	!
"	它	似乎	但	到	-	天	!

“但似乎只有今天!

[oʊ] , [haʊ] [praʊd] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ]

Oh	,	how	proud	am	I	now
哦	,	如何	自豪的	是	我	现在

哦，我现在多么自豪啊!

[æz; əz][aɪ] [leɪ] ['welkəm] ['kɪsɪz] [ɑːn]['beɪbiːz] [wiː] [braʊ] !

As	I	lay	welcome	kisses	on	baby's	wee	brow	!
作为	我	躺	欢迎	吻	在	婴儿的	哇	眉头	!

我亲吻着宝宝的小额头!

[ə; eɪ] ['grænmʌðər] , [aɪ] ?

A	Grandmother	,	I	?
一个	祖母	,	我	?

我是祖母吗?

[haʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn]

How	the	bright	years	have	flown
如何	这	明亮的	年	有	飞行

美好的岁月转瞬即逝

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [skers] [tuː; tə] ['meɪdnˌhʊd] [groʊn] !

Since	I	was	a	child	scarce	to	maidenhood	grown	!
自从	我	曾是	一个	孩子	稀少	到	少女时代	生长	!

从我还是个孩子到长大成人!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [aɪz] ,

"	And	now	in	my	arms	,	looking	up	in	my	eyes	,
"	和	现在	在	我的	武器	,	寻找	向上	在	我的	眼睛	,

“现在，它在我怀里，仰望着我的眼睛，

[wɪð; wɪθ] [ɔːbz] [ðæt] [ɑːr; ər]['bluːɚ][ðæn; ðən]['dʒuːnz] ['sʌni] [skaɪz] ,

With	orbs	that	are	bluer	than	June's	sunny	skies	,
和	球体	那	是	更蓝	比	六月的	阳光明媚	天空	,

它们的眼珠比六月晴朗的天空还要蓝，

[bɪ'hoʊld][maɪ] [oʊn] ['græntʃaɪld] !

Behold	my	own	grandchild	!
看哪	我的	自己的	孙子	!

瞧瞧我的孙子!

[ɑː] , ['verɪli] , [juːθ]

Ah	,	verily	,	youth
啊	,	确实	,	青年

啊，的确，青春。

- [ɑːn] ['dʌb(ə)l] [wɪŋz] [flaɪz] , - ['grænpɑː] [sez] [ɪn] [gʊd] [truːθ] ,
' On double wings flies , ' Grandpa says in good truth ,
- 在 双倍的 翅膀 苍蝇 , - 爷爷 说道 在 好的 真相 ,

"乘着双翼飞翔,"爷爷一本正经地说。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wer] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði][roʊz]
" As he looks in my face where no longer the rose
" 作为 他 看起来 在 我的 脸 在哪里 不 更长 这 玫瑰

当他凝视着我的脸庞，那里已不再是玫瑰花。

[ɪn][maɪ][wʌns] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ɪn][ɪts] ['lʌvlinəs] [grəuz] ,
In my once dimpled cheeks in its loveliness grows ,
在 我的 一次 凹陷的 脸颊 在 它是 可爱 生长 ,

它的美丽在我曾经有酒窝的脸颊上愈发明显，

[ænd; ənd][maːrks][ðə; ði] [waɪt] ['lɑːks] ['miŋgliŋ] ['fæstər] [iːtʃ] [deɪ]
And marks the white locks mingling faster each day
和 标记 这 白色的 锁 混杂 快点 每个 天

而且，白发与白发混合的速度每天都在加快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [ðæt] [oʊld] [taɪm] [ɪz][fæst] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] .
With the brown that old Time is fast stealing away .
和 这 棕色的 那 老的 时间 是 快速地 偷窃 离开 .

时光飞逝，岁月正迅速带走那片棕色。

" [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɪsɪz] ['aʊər; ɑːr] ['græntʃaɪld] [soʊ] [fer] ,
" And I , as he kisses our grandchild so fair ,
" 和 我 , 作为 他 吻 我们的 孙子 所以 公平的 ,

"而我，当他亲吻我们美丽的孙子时，

[noʊt] [haʊ] [suːn] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [ðə; ði][wʌns]['reɪv(ə)n] [her]
Note how soon has vanished the once raven hair
笔记 如何 很快 有 消失了 这 一次 乌鸦 头发

注意一下，曾经乌黑的头发消失得多么快。

[ðæt] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
That crowned his dear head on the day when he came
那 加冕 他的 亲爱的 头 在 这 天 什么时候 他 来了

在他到来的那天，那顶王冠戴在了他亲爱的头上。

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] [neɪm] .
To endow me with all his possessions and name .
到 赋予 我 和 全部 他的 财产 和 姓名 .

把他的所有财产和名字都赐给我。

" [soʊ][wiː; wi] [groʊ] [oʊld] [tə'geðər] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] ,
" So we grow old together , my husband and I ,
" 所以 我们 生长 老的 一起 , 我的 丈夫 和 我 ,

"所以我和我丈夫会一起慢慢变老。"

['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ɑːn] - [niːθ] ['laɪfs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][skaɪ] ,
Walking steadily on ' neath life's changeable sky ,
步行 稳步 在 - 下方 生活的 多变 天空 ,

在变幻莫测的人生天空下，稳步前行。

[æz; əz] - ['grænpɑː] - [ænd; ənd] - ['grænmɑː] - [tuː; tə]['lɪt(ə)l][wʌnz] [dɪr] ,
As ' Grandpa ' and ' Grandma ' to little ones dear ,
作为 - 爷爷 - 和 - 奶奶 - 到 小的 一个 亲爱的 ,

对于孩子们来说，他们是"爷爷"和"奶奶"。

[huː] [kʌm] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrθˌstoʊn] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] .
Who come round our hearthstone with comfort and cheer .
WHO 来 圆形的 我们的 炉石传说 和 舒适 和 欢呼 .

谁带着安慰和喜乐来到我们的炉边?

" [ænd; ənd] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wi:] ['dɑ:liŋz] [tu:; tə][hoʊld] ,

"	And	dearly	I	love	the	wee	darlings	to	hold	,
"	和	亲爱的	我	爱	这	哇	亲爱的们	到	抓住	,

“我非常喜欢抱着这些小宝贝们，

[ænd; ənd] ['kʌdl] , [ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə][maɪ][wɔ:rm] [hɑ:rt] [ɪn'foʊld]

And	cuddle	,	and	close	to	my	warm	heart	enfold
和	偎	,	和	关闭	到	我的	温暖的	心	拥抱

依偎着，紧紧地贴着我温暖的心。

[ðə; ði] [dɪr] ['preʃəs] [fɔ:rmz] , ['sɪŋɪŋ] [loʊ] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)] ,

The	dear	precious	forms	,	singing	low	o'er	and	o'er	,
这	亲爱的	宝贵的	表格	,	歌唱	低的	超过	和	超过	,

那些亲爱的、珍贵的形体，一遍又一遍地低声歌唱着，

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

The	lullaby	song	I	have	sung	long	before	.
这	催眠曲	歌曲	我	有	唱	长的	前	.

我很久以前就唱过这首摇篮曲。

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [tu:; tə] [rest] ,

"	The	song	which	has	sung	their	own	mother	to	rest	,
"	这	歌曲	哪个	有	唱	他们的	自己的	母亲	到	休息	,

“那首曾唱着让他们的母亲安息的歌，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hʌʃt] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [dɪr] ['mʌðɚz] [brest] ,

The	song	which	hushed	me	on	my	dear	mother's	breast	,
这	歌曲	哪个	静静地	我	在	我的	亲爱的	母亲的	胸部	,

那首让我依偎在亲爱的母亲怀里的歌，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [pæst] ,

The	song	which	belongs	to	the	years	long	gone	past	,
这	歌曲	哪个	属于	到	这	年	长的	已消失	过去的	,

一首属于早已逝去岁月的歌，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mʌðər] - [lʌv] [θru:] - [ɔ:l] [taɪm] [wɪl] [hoʊld][fæst]

But	which	mother	-	love	thro	'	all	time	will	hold	fast
但	哪个	母亲	-	爱	喉咙	-	全部	时间	将要	抓住	快速地

但哪一种母爱会永远坚守?

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə'nʌðər] [fer] [braɪd]

"	And	now	comes	a	day	when	another	fair	bride
"	和	现在	来	一个	天	什么时候	其他	公平的	新娘

“如今又有一天，另一位美丽的新娘即将到来。”

[frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] [groʊn] , [stændz][soʊ] ['praʊdli] [bɪ'saɪd]

From	babyhood	grown	,	stands	so	proudly	beside
从	婴儿期	生长	,	站立	所以	自豪地	旁

从婴儿时期长大，一直骄傲地站在旁边

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:]

The	man	of	her	choice	;	and	her	sweet	eyes	of	blue
这	男人	的	她	选择	;	和	她	甜的	眼睛	的	蓝色的

她心仪的男人；还有她那双甜美的蓝眼睛

[ɑ:r; ər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ['tendər][ænd; ənd] [tru:] .

Are	glowing	with	happiness	tender	and	true	.
是	发光	和	幸福	投标	和	真的	.

洋溢着幸福、温柔和真挚的光芒。

" [wɪ'ðɪn] ['grændˌmɑ:z][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][stændz] ,

"	Within	Grandma's	arms	for	a	moment	she	stands	,
"	之内	奶奶的	武器	为了	一个	片刻	她	站立	,

她短暂地站在奶奶的怀里，

[ðen] ['baʊz, 'boʊz][hɜːr; hər] [braɪt] [hed] - [niːθ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld][hændz]
Then bows her bright head ' neath the trembling old hands
然后 弓 她 明亮的 头 - 下方 这 发抖 老的 双手

然后，她将明亮的头颅低垂在颤抖的老手中。

[ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] , [æz; əz]['grændˌmɑːz] [hɑːrt] [preɪz]
Uplifted to bless her , as Grandma's heart prays
提升 到 保佑 她 , 作为 奶奶的 心 祈祷

奶奶的心在祈祷，愿她得到祝福。

[ðæt] ['hev(ə)n] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][θruː] - [lɔːŋ] ['sʌni] [deɪz] .
That heaven may keep her thro ' long sunny days .
那 天堂 可能 保持 她 喉咙 - 长的 阳光明媚 天 .

愿上天保佑她度过漫长的晴天。

" [tuː; tə]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [swiːt] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
" To father and mother sweet kisses of love ,
" 到 父亲 和 母亲 甜的 吻 的 爱 ,

献给爸爸妈妈甜蜜的爱吻，

[ænd; ənd] [prerz] [ðæt][gɑːd][send]['truːɪst] [piːs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
And prayers that God send truest peace from above ;
和 祈祷 那 上帝 发送 最真实的 和平 从 多于 ;

并祈祷上帝从天上赐予最真实的平安；

[ðʌs] - [mɪd][ðə; ði] ['fɛə'welz] [ðæt][ɑːr; ər] ['meri] , [jet][sæd] ,
Thus ' mid the farewells that are merry , yet sad ,
因此 - 中 这 告别 那 是 欢乐 , 然而 伤心 ,

因此，在欢快而又悲伤的告别中，

[maɪ] ['græntʃaɪld] [hæz; həz] ['entərd] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf][soʊ][glæd] .
My grandchild has entered her new life so glad .
我的 孙子 有 进入 她 新的 生活 所以 高兴的 .

我的孙女开始了她的新生活，我非常高兴。

" [ænd; ənd][loʊ] !
" And lo !
" 和 洛 !

“瞧！”

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [waɪl] [oʊld]['grænmɑː] [ɪz] ['sɪtɪŋ]
on this night while old Grandma is sitting
在 这 夜晚 尽管 老的 奶奶 是 坐着

在这个夜晚，老奶奶正坐着

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , [waɪl] ['moʊmənts][ɑːr; ər] ['flɪtɪŋ]
Alone in the gloaming , while moments are flitting
独自的 在 这 黄昏 , 尽管 时刻 是 飞掠

独自一人在暮色中，时光飞逝

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːn] [wɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ænd; ənd][soʊ][fæst]
And bearing on wings that are sure and so fast
和 轴承 在 翅膀 那 是 当然 和 所以 快速地

乘着稳健而迅捷的翅膀前行

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [naʊ] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt][ɑːr; ər][pæst] —
The year that now is , to the years that are past —
这 年 那 现在 是 , 到 这 年 那 是 过去的 —

今往后——

" [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [kʌmz] ['sɔːftli] [wɪ'ðɪn] [maɪ][loʊn] [ruːm] ,
" A sweet voice comes softly within my lone room ,
" 一个 甜的 嗓音 来 轻轻 之内 我的 孤独 房间 ,

“一个甜美的声音轻轻地传入我独自的房间，

[ænd; ənd] [swiːt] [wɜːrdz] [floʊt] ['tendərli] [ɪn] [θruː] - [ðə; ðiː] [gluːm] ,

And	sweet	words	float	tenderly	in	thro	'	the	gloom	,
和	甜的	字	漂浮	温柔地	在	喉咙	-	这	愁云	,

甜言蜜语温柔地飘过昏暗的夜空，

[æz; əz] [sɪŋz] [maɪ] [dɪr] ['græntʃaɪld] [soʊ]['dʒentli][ænd; ənd] [loʊ] ,

As	sings	my	dear	grandchild	so	gently	and	low	,
作为	唱歌	我的	亲爱的	孙子	所以	轻轻地	和	低的	,

正如我亲爱的孙子轻柔低吟的那样，

[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪt] - ['græntʃaɪld] [ðə; ðiː] - ['lʌləbaɪ] — [oʊ] . -

To	my	little	great	-	grandchild	the	'	lullaby	—	O	.	'
到	我的	小的	伟大的	-	孙子	这	-	催眠曲	—	哦	.	-

献给我的小曾孙的"摇篮曲——O"。

" [wɪtʃ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] ['sensɪz] [æz; əz]['aɪdli] [ðeɪ] [streɪ]

"	Which	,	catching	my	senses	as	idly	they	stray
"	哪个	,	捕捉	我的	感官	作为	闲散地	他们	流浪

"当我漫不经心地走神时，我的感官被唤醒了。"

[ɑːn][ðə; ðiː]['pɪnjənz][ʌv; əv] ['meməri] , [berz] [ˌem 'iː][ə'weɪ]

On	the	pinions	of	memory	,	bears	me	away
在	这	小齿轮	的	记忆	,	熊	我	离开

记忆之翼，载我远去

[tuː; tə][ðə; ðiː][fɑːr] - ['dɪstənt] ['rɛlmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [ʃɔːr] ,

To	the	far	-	distant	realms	of	my	own	childhood's	shore	,
到	这	远的	-	遥远	领域	的	我的	自己的	童年的	支撑	,

前往我童年海岸的遥远彼岸，

[wer] [ðə; ðiː][kweɪnt][oʊld] - [taɪm] ['meləɪdi] [griːts] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .

Where	the	quaint	old	-	time	melody	greets	me	once	more	.
在哪里	这	古雅	老的	-	时间	旋律	问候	我	一次	更多的	.

那首古朴的旋律再次响起。

" [aɪ] ! ['dɪri] , - [tɪz][hɑːrd] [wen] [wʌnz] ['meməri] [ɪz] [streiŋ] —

"	Aye	!	dearie	,	'	tis	hard	when	one's	memory	is	straying	—
"	是的	!	亲爱的	,	-	的	难的	什么时候	一个人的	记忆	是	迷途	—

"哎！亲爱的，记忆力衰退的时候确实很困难——"

[ænd; ənd] [bæk] - [mʌŋst] [ðə; ðiː][oʊld] [siːnz] [soʊ]['fɑːndli] [dɪ'leɪɪŋ] —

And	back	'	mongst	the	old	scenes	so	fondly	delaying	—
和	后退	-	其中	这	老的	场景	所以	深情地	延迟	—

又回到了那些令人魂牵梦萦的旧日场景——

- [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ]

'	Tis	hard	to	wake	up	to	the	fact	that	old	age
-	的	难的	到	唤醒	向上	到	这	事实	那	老的	年龄

很难接受衰老这个事实

[ɪn] ['laɪfs] [bʊk] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪl] [suːn] [tɜːrn][ðə; ðiː][læst][peɪdʒ] .

In	life's	book	of	years	will	soon	turn	the	last	page	.
在	生活的	书	的	年	将要	很快	转动	这	最后的	页	.

人生的岁月之书即将翻到最后一页。

" [jet] , ['dɪri] , [aɪ] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [jʌŋ] , ['hæpi] [feɪs] ,

"	Yet	,	dearie	,	I	look	on	your	young	,	happy	face	,
"	然而	,	亲爱的	,	我	看	在	你的	年轻的	,	快乐的	脸	,

"然而，亲爱的，我看着你年轻快乐的脸庞，

[ɔːl] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [mʌðɚhʊdz] ['nuːli] - [tɔːt] [greɪs] ,

All	tender	with	motherhood's	newly	-	taught	grace	,
全部	投标	和	母性的	新	-	教授	优雅	,

满怀母爱的温柔与优雅，

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [taɪm] ['stedəli] [flaɪz] ,

And	realize	,	indeed	,	that	Time	steadily	flies	,
和	意识到	,	的确	,	那	时间	稳步	苍蝇	,

的确，要意识到时间飞逝。

[nɔːr] ['liŋgəz] [tuː; tə] ['dæli] - [niːθ] ['juːθs] ['dʒɔɪəs] [skaɪz] !

Nor	lingers	to	dally	'	neath	youth's	joyous	skies	!
也不	徘徊不去	到	玩弄	-	下方	青年的	欢乐	天空	!

也不会在青春的欢乐天空下逗留!

" [bʌt; bət] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nevər][soʊ][fæst] ,

"	But	speed	as	he	may	,	be	it	never	so	fast	,
"	但	速度	作为	他	可能	,	是	它	绝不	所以	快速地	,

“但无论他速度多快，也绝不会太快，

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [goʊ] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pæst]

The	thoughts	which	go	winging	their	way	to	the	Past
这	想法	哪个	去	翅膀	他们的	方式	到	这	过去的

那些飞向过去的思绪

[ɑːr; ər] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [taɪm] , [æz; əz] [juːl] [lɜːrn] [ɑːn][sʌm; səm] [deɪ]

Are	swifter	than	Time	,	as	you'll	learn	on	some	day
是	更迅捷	比	时间	,	作为	你会	学习	在	一些	天

比时间更迅捷，你总有一天会明白的。

[wen] [juː; jʊ] , [laɪk][jʊr; jər] ['grænmɑː] , [ɑːr; ər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪ] .

When	you	,	like	your	Grandma	,	are	wrinkled	and	grey	.
什么时候	你	,	喜欢	你的	奶奶	,	是	皱	和	灰色的	.

当你像你的祖母一样，满脸皱纹，头发花白时。

" [ɑːn]['grænd,mɑːz] [θɪn] [tʃiːk] [fɔːlz][ə; eɪ] [kɪs] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ,

"	On	Grandma's	thin	cheek	falls	a	kiss	soft	and	sweet	,
"	在	奶奶的	薄的	脸颊	瀑布	一个	吻	柔软的	和	甜的	,

“奶奶瘦削的脸颊上落下一个轻柔甜蜜的吻。”

[er] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['heɪsənz] [wɪð; wɪθ][step] [ɔːl][soʊ] [fliːt] ,

Ere	the	young	mother	hastens	with	step	all	so	fleet	,
埃雷	这	年轻的	母亲	加快	和	步	全部	所以	舰队	,

年轻的母亲迈着轻快的步伐匆匆离去，

[tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər]['beɪbi] , [huːz] ['stɑːrtld] [griːvd] [kraɪ]

To	quiet	her	baby	,	whose	startled	grieved	cry
到	安静的	她	婴儿	,	谁	惊慌	伤心	哭

为了安抚她那惊恐悲伤的婴儿的哭声

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['lʌləbaɪ] —

Can	only	be	hushed	with	the	old	lullaby	—
能	仅有的	是	静静地	和	这	老的	催眠曲	—

只有那首古老的摇篮曲才能让它们安静下来——

[kruːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] , [ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] ,

Crooning	it	softly	,	and	crooning	it	low	,
低吟浅唱	它	轻轻	,	和	低吟浅唱	它	低的	,

轻声哼唱，低声吟唱，

[tɪl] [ə'gen] ['ɪntuː] ['slʌmbər] - [lænd]['beɪbi] [wɪl] [goʊ] ,

Till	again	into	slumber	-	land	baby	will	go	,
直到	再次	进入	睡眠	-	土地	婴儿	将要	去	,

直到宝宝再次进入梦乡，

[waɪl] ['grænmɑː] [stɪl] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːm]

While	Grandma	still	sits	in	the	shadowy	room
尽管	奶奶	仍然	坐着	在	这	阴暗的	房间

奶奶仍然坐在那间昏暗的房间里。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [floʊts] [θruː] - [ðə; ði] [gluːm] .

And	smiles	as	the	lullaby	floats	thro	'	the	gloom	.
和	微笑	作为	这	催眠曲	浮标	喉咙	-	这	愁云	.

当摇篮曲飘过昏暗的夜空，他露出了微笑。

[naʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

Now	,	as	she	sits	thinking	and	smiling	the	while	,
现在	,	作为	她	坐着	思维	和	微笑	这	尽管	,

现在，她坐着思考，脸上带着微笑。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

['grænpɑː] ['entərz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [smaɪl]

Grandpa	enters	,	and	answering	her	smile
爷爷	进入	,	和	回答	她	微笑

爷爷进来，回应了她的微笑。

([wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [gluːm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kænɑːt] [haɪd]) ,

(	Which	even	the	gloom	from	his	eyes	cannot	hide	)	,
(	哪个	甚至	这	愁云	从	他的	眼睛	不能	隐藏	)	,

（即使他眼中的阴郁也无法掩盖这一点）

[drɔːz] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [tʃer] , [ænd; ənd] [sɪts] [kloʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Draws	near	the	old	chair	,	and	sits	close	at	her	side	.
平局	靠近	这	老的	椅子	,	和	坐着	关闭	在	她	边	.

她走到旧椅子旁，在她身边坐下。

[ðer; ðər] [hændz] [stiːl] [tə'geðər] ; [dɪr] [hændz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [klʌŋ]

Their	hands	steal	together	;	dear	hands	,	which	have	clung
他们的	双手	偷	一起	;	亲爱的	双手	,	哪个	有	紧紧抓住

他们的手悄然相握；亲爱的手，紧紧相拥

[θruː] - [wiːl] [ænd; ənd] [θruː] - [woʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [jʌŋ]

Thro	'	weal	and	thro	'	woe	from	the	years	which	were	young
喉咙	-	福利	和	喉咙	-	悲哀	从	这	年	哪个	是	年轻的

从年少时起，经历了顺境和逆境。

[tɪl] [naʊ] , [wen] [baɪ] [eɪdʒ] [meɪd] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [wiːk] ,

Till	now	,	when	by	age	made	unsteady	and	weak	,
直到	现在	,	什么时候	经过	年龄	制成	不稳定	和	虚弱的	,

直到现在，因年老体衰，行动不便，

[ðeɪ] [jet] [tel] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [iːn] [lɪps] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] .

They	yet	tell	the	love	which	e'en	lips	may	not	speak	.
他们	然而	告诉	这	爱	哪个	e'en	嘴唇	可能	不是	说话	.

他们诉说着连嘴唇都无法言说的爱。

" [dɪr] [hɑːrt] ! " ['məːməz] ['grænpɑː] , " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] —

"	Dear	heart	!	"	murmurs	Grandpa	,	"	I'm	thinking	to	-	night	—
"	亲爱的	心	!	"	低语	爷爷	,	"	我是	思维	到	-	夜晚	—

"亲爱的！"爷爷低声说，"我今晚在想——"

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrlaɪt] [soʊ] [braɪt] —

As	I	look	at	the	heavens	with	starlight	so	bright	—
作为	我	看	在	这	天	和	星光	所以	明亮的	—

当我仰望繁星闪烁的夜空——

[ænd; ənd] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['moʊmənts] [soʊ] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [fæst] ,

And	note	how	the	moments	so	surely	and	fast	,
和	笔记	如何	这	时刻	所以	一定	和	快速地	,

注意这些时刻是多么确定而迅速，

[wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['ɔːlmoʊst][pæst] —

Will	bring	us	the	close	of	the	year	almost	past	—
将要	带来	我们	这	关闭	的	这	年	几乎	过去的	—

—年即将结束——

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [laɪk][tuː; tə][oʊld][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ,

"	I'm	thinking	how	like	to	old	age	it	does	seem	,
"	我是	思维	如何	喜欢	到	老的	年龄	它	做	似乎	,

"我在想，这感觉真像变老一样。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔː(r)] ['laɪfs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [gliːm]

And	how	o'er	life's	evening	for	you	and	me	gleam
和	如何	超过	生活的	晚上	为了	你	和	我	闪耀

而你我生命的夜晚，又将如何闪耀?

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['məːsiz] , [tuː; tə] [gaɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

The	stars	of	God's	mercies	,	to	guide	on	their	way
这	明星	的	神的	怜悯	,	到	指导	在	他们的	方式

上帝慈悲的星辰，指引他们的方向

[ðə; ði][soʊlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] ['hɛvənz] [glæd][deɪ] . "

The	souls	which	are	speeding	towards	heaven's	glad	day	.	"
这	灵魂	哪个	是	超速	向	天	高兴的	天	.	"

那些正奔向天堂喜乐之日的灵魂。

" [eɪ] , [dʒɑːn] , " ['ænsər] ['grænmɑː] , " [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wiː; wi]

"	Ay	,	John	,	"	answers	Grandma	,	"	like	children	are	we
"	哎	,	约翰	,	"	答案	奶奶	,	"	喜欢	孩子们	是	我们

"哎，约翰，"奶奶回答说，"我们就像孩子一样。"

[ɪn][ðə; ði] - [ɑːrmz] [ˌevər'læstɪŋ] - [dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ;

In	the	'	arms	everlasting	'	just	longing	to	be	;
在	这	-	武器	永恒	-	只是	渴望	到	是	;

在"永恒的怀抱"中，只是渴望存在;

[fʊl] [suːn] [juː; jʊ]

Full	soon	you
满的	很快	你

很快就会有你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][rest] ,

and	I	will	be	summoned	to	rest	,
和	我	将要	是	被召唤	到	休息	,

我将被召唤去休息，

[ænd; ənd][kloʊz]['taɪərd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðɚz] [brest] .

And	close	tired	eyes	on	the	dear	Father's	breast	.
和	关闭	疲劳的	眼睛	在	这	亲爱的	父亲的	胸部	.

闭上疲惫的双眼，安息在慈父的胸膛上。

" [stɪl] ['sɔːftli][ænd; ənd] ['swiːtli] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][nekst] [ruːm]

"	Still	softly	and	sweetly	from	out	the	next	room
"	仍然	轻轻	和	甜蜜地	从	出去	这	下一个	房间

"隔壁房间依然传来轻柔甜美的声音

[stɪl] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] - [mɪd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [gluːm] —

Still	floating	and	lingering	'	mid	shadow	and	gloom	—
仍然	漂浮的	和	挥之不去的	-	中	阴影	和	愁云	—

依然漂浮在阴影和阴霾之中——

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ['mɜːmɜd] " ['lʌləbaɪ] — [oʊ] !

The	sound	of	the	soft	murmured	"	lullaby	—	O	!
这	声音	的	这	柔软的	低声说道	"	催眠曲	—	哦	!

轻柔的低语"摇篮曲"——哦!

" [ɪz] [hɜːrd] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɪŋz] ['dʒentli][ænd; ənd] [loʊ] —
" Is heard , while the mother sings gently and low —
" 是 听到 , 尽管 这 母亲 唱歌 轻轻地 和 低的 —

"听见母亲轻柔低吟着——

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['mjuːzɪk] [ʃiːt] ['diːteɪl] :
[Illustration : Music Sheet detail :
[插图 : 音乐 床单 细节 :

【插图：乐谱细节:】

" [hʌʃ] , [maɪ] [beɪb] , [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['slʌmbər] ,
" Hush , my babe , lie still and slumber ,
" 嘘 , 我的 宝贝 , 说谎 仍然 和 睡眠 ,

"嘘，我的宝贝，别动，睡吧。"

['hoʊli]['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [ðaɪ] [bed] . "]
Holy angels guard thy bed . "]
圣 天使 警卫 你的 床 . "]

圣天使守护你的床榻。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [drɔː] ['nɪrər] [tə'geðər] ,
And Grandpa and Grandma draw nearer together ,
和 爷爷 和 奶奶 画 更近 一起 ,

爷爷奶奶的关系越来越亲密了。

[ænd; ənd][ɑːn] ['græn,pɑːz] ['ʃoʊldər] [laɪz]['grænd,mɑːz] [greɪ] [hed] ,
And on Grandpa's shoulder lies Grandma's grey head ,
和 在 爷爷的 肩膀 谎言 奶奶的 灰色的 头 ,

爷爷的肩膀上躺着奶奶灰白的头颅。

[æz; əz] ['kloʊsli] [hiː; hi][hoʊldz][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːnd][eɪdʒd] [hɑːrt]
As closely he holds to his fond aged heart
作为 密切 他 持有 到 他的 喜爱 老年人 心

他紧紧地守护着他那颗充满爱意的老心

[ðə; ði][waɪf][frʌm; frəm] [huːz] [lʌv] [hiː; hi][hoʊldz][noʊ] [θɔːt] [ə'pɑːrt] .
The wife from whose love he holds no thought apart .
这 妻子 从 谁 爱 他 持有 不 想法 除 .

他心中没有离开过妻子的念头。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðer; ðər]['fænsis][tuː; tə] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] [klɪŋ] ,
And so , while their fancies to auld lang syne cling ,
和 所以 , 尽管 他们的 幻想 到 老 语言 同步 黏着 ,

所以，当他们对往昔岁月的怀念依然萦绕心头时，

[ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər][oʊld] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kweivəriŋli] [sɪŋ]
They lift their old voices , and quaveringly sing
他们 举起 他们的 老的 声音 , 和 颤抖地 唱歌

他们抬起苍老的嗓音，颤抖着歌唱

[wei] [θruː] - [tuː; tə][ɪts][end][ðə; ði] [dɪr] ['lʌləbaɪ] [sɔːŋ] ,
Way thro ' to its end the dear lullaby song ,
方式 喉咙 - 到 它是 结尾 这 亲爱的 催眠曲 歌曲 ,

一路唱到结尾，那首动人的摇篮曲，

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [lɔːŋ] [ə'gɔn] ,
So dear to them both for the years long agone ,
所以 亲爱的 到 他们 两个都 为了 这 年 长的 曾经 ,

那是他们多年前珍藏的记忆。

[ænd; ənd] [streɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['meləd i] [floʊ] ,
And straight from their hearts doth the melody flow ,
和 直的 从 他们的 心 确实 这 旋律 流动 ,

旋律直接从他们的心中流淌而出，

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['tremjələs] [noʊts] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] .

Tho	'	the	tremulous	notes	are	so	faltering	and	slow	.
虽然	-	这	颤抖的	笔记	是	所以	摇摇欲坠	和	慢的	.

虽然颤抖的音符如此蹒跚缓慢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] [hæθ] [riːtʃt] ['ʌðər] [ɪrz] ;

And	now	the	sweet	music	hath	reached	other	ears	;
和	现在	这	甜的	音乐	有	达到	其他	耳朵	;

现在，这美妙的音乐也传到了其他人的耳朵里;

[ðə; ði]['beɪbiːz] [jʌŋ] ['mʌðər] [ðə; ði]['lʌləbaɪ] ['hiːrz] ,

The	baby's	young	mother	the	lullaby	hears	,
这	婴儿的	年轻的	母亲	这	催眠曲	听到	,

婴儿的年轻母亲听到了摇篮曲，

[ænd; ənd] , ['bekəniŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli][stænd]

And	,	beckoning	her	mother	,	they	presently	stand
和	,	招手	她	母亲	,	他们	目前	站立

她向母亲招了招手，她们此刻站着

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][hænd] [klɑːspɪŋ] [hænd] —

Within	the	dim	doorway	,	and	hand	clasping	hand	—
之内	这	暗淡	门口	,	和	手	紧握	手	—

昏暗的门口，一手紧握着另一手——

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [smaɪl] — [jet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] —

They	listen	and	smile	—	yet	with	tears	in	their	eyes	—
他们	听	和	微笑	—	然而	和	眼泪	在	他们的	眼睛	—

他们听着，脸上带着微笑——但眼中却噙着泪水——

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [noʊts] [wɪtʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raɪz]

To	the	soft	notes	which	out	from	the	shadows	arise
到	这	柔软的	笔记	哪个	出去	从	这	阴影	出现

从阴影中传来的柔和音符

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [oʊld] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] —

From	the	hearts	that	old	Time	with	his	years	and	his	—
从	这	心	那	老的	时间	和	他的	年	和	他的	—

从那古老的时光中，带着他的岁月和——

[kʊd; kəd][nɑːt][rɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Could	not	rob	of	the	sunshine	of	long	,	long	ago
可以	不是	抢	的	这	阳光	的	长的	,	长的	前

无法夺走很久很久以前的阳光

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] [stɪl] ['tɪkɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts] [ə'weɪ] ;

The	clock	is	still	ticking	the	moments	away	;
这	钟	是	仍然	滴答	这	时刻	离开	;

时间仍在流逝，转眼间就到了;

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [er] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [mʌst; məst] [leɪ]

'	Tis	but	a	short	time	ere	the	old	King	must	lay
-	的	但	一个	短的	时间	埃雷	这	老的	国王	必须	躺

老国王不久便要安息了。

[hɪz; ɪz] ['septər] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bəːdənz] [ə'saɪd] ,

His	sceptre	,	his	crown	,	and	his	burdens	aside	,
他的	权杖	,	他的	王冠	,	和	他的	负担	旁边	,

撇开他的权杖、王冠和重担不谈，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə'baɪd] .

That	the	new	King	may	come	with	the	world	to	abide	.
那	这	新的	国王	可能	来	和	这	世界	到	遵守	.

愿新王与世人同在。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] ['grænperənts] ['kwaɪətli][sɪt] ,

And	still	the	old	grandparents	quietly	sit	,
和	仍然	这	老的	祖父母	悄悄	坐	,

老爷爷奶奶依然静静地坐着。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]['moʊmənts] , [ðoʊ] - [fæst] [ðeɪ] [meɪ] [flɪt]

Unmindful	of	moments	,	tho	'	fast	they	may	flit
漫不经心	的	时刻	,	虽然	-	快速地	他们	可能	掠过

不加留意，即使时光飞逝

[tɔːrdz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [tɪl] ['dʒentli][æt; ət][læst]

Towards	the	hour	of	midnight	,	till	gently	at	last
向	这	小时	的	午夜	,	直到	轻轻地	在	最后的

临近午夜时分，直到最后轻轻地

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [ri'maindz][ðem; ðəm][ðæt] " ['bedtaɪm][ɪz][pæst] . "

Their	daughter	reminds	them	that	"	bedtime	is	past	.	"
他们的	女儿	提醒	他们	那	"	就寝时间	是	过去的	.	"

他们的女儿提醒他们"该睡觉了"。

" [eɪ] , ['dɔːtər] , " [sez] ['grænmɑː] , " - [tɪz] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

"	Ay	,	daughter	,	"	says	Grandma	,	"	'	tis	late	without	doubt	,
"	哎	,	女儿	,	"	说道	奶奶	,	"	-	的	晚的	没有	怀疑	,

"哎，女儿，"奶奶说，"确实晚了。"

[bʌt; bət]['fɑːðər][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [jɪr] [aʊt] ;

But	father	and	I'll	see	this	dear	old	year	out	;
但	父亲	和	患病的	看	这	亲爱的	老的	年	出去	;

但我和父亲会一起度过这美好的旧年；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [jɪr] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [piːs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

It	has	been	a	kind	year	,	fraught	with	peace	from	above	,
它	有	到过	一个	种类	年	,	充满危机	和	和平	从	多于	,

这是充满和平的一年，上天赐予我们平安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪr] [greɪt] - ['^rænd,beibi][tuː; tə] [lʌv] .

And	it	brought	us	a	dear	great	-	grandbaby	to	love	.
和	它	带来	我们	一个	亲爱的	伟大的	-	孙子	到	爱	.

它给我们带来了一个可爱的重孙。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɔːrn] [ˌjuː 'es][θruː] - ['duːtiz] , [ɔːr] ['sɑːri] [ɔːr][glæd] ,

"	It	has	borne	us	thro	'	duties	,	or	sorry	or	glad	,
"	它	有	出生	我们	喉咙	-	职责	,	或者	对不起	或者	高兴的	,

它承载着我们走过各种责任、悲伤或快乐的时刻。

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][faɪnd][bɑːm] [wen] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][wɜːr; wər][sæd] ;

And	helped	us	find	balm	when	our	spirits	were	sad	;
和	帮助	我们	寻找	香脂	什么时候	我们的	烈酒	是	伤心	;

当我们情绪低落时，它帮助我们找到慰藉；

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] ,

It	found	us	together	in	health	and	in	peace	,
它	成立	我们	一起	在	健康	和	在	和平	,

我们相聚时，都健康平安。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ðoʊ] - [ɪts] [oʊn] [laɪf][mʌst; məst] [siːs] .

And	leaves	us	together	tho	'	its	own	life	must	cease	.
和	树叶	我们	一起	虽然	-	它是	自己的	生活	必须	停止	.

它虽然终将消逝，却让我们永远在一起。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

"	And	so	we	will	watch	it	fade	softly	from	earth	,
"	和	所以	我们	将要	手表	它	褪色	轻轻	从	地球	,

"于是我们将眼睁睁地看着它从地球上慢慢消失。"

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [gɑːd] ['gɪvz] [bɜːrθ]
And welcome the New Year to which God gives birth
和 欢迎 这 新的 年 到 哪个 上帝 给予 出生

欢迎上帝赐予的新年!

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [huː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
And may the dear Lord who for our sakes was born ,
和 可能 这 亲爱的 主 WHO 为了 我们的 清酒 曾是 出生 ,

愿为我们而降生的亲爱的主,

[send] ['blesɪŋz] [ə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [glæd][mɔːrn] .
Send blessings anew on the New Year's glad morn .
发送 祝福 重新 在 这 新的 年 高兴的 早晨 .

在新年的美好清晨,再次送上祝福。

" [naʊ] [hɑːrk] !
" Now hark !
" 现在 听着 !

"现在听!"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊɝz] ['stiːpl]
for the bells in the old tower's steeple
为了 这 铃铛 在 这 老的 塔的 尖顶

为了老塔尖顶上的钟

[rɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] ;
Ring out with a clang to the world and its people ;
戒指 出去 和 一个 铛 到 这 世界 和 它是 人们 ;

向世界和世人发出响亮的警钟;

[ænd; ənd] ['merəli] ['saʊndɪŋ] [ə'fɑːr][ænd; ənd] [ə'nɪr] ,
And merrily sounding afar and anear ,
和 兴高采烈地 听起来 远方 和 靠近 ,

远处和近处都传来欢快的声音,

[prə'kleɪm] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] , " [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪz] [hɪr] !
Proclaim the glad tidings , " The New Year is here !
宣布 这 高兴的 消息 , " 这 新的 年 是 这里 !

宣告喜讯:"新年到了!"

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['stiːpl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ] ,
" And from other steeples the noise is resounding ,
" 和 从 其他 尖顶 这 噪音 是 高亢 ,

"其他教堂的尖顶上也传来同样的喧闹声,

[æz; əz]['dʒuːbɪlənt] ['belz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɑːr; ər] ['saʊndɪŋ] ;
As jubilant bells the same story are sounding ;
作为 喜庆 铃铛 这 相同的 故事 是 听起来 ;

如同欢快的钟声,同样的故事正在回荡;

[ænd; ənd][soʊ] - [mɪd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [jɪr] [daɪz] ,
And so ' mid the clanging , the poor old year dies ,
和 所以 - 中 这 叮当声 , 这 贫穷的 老的 年 死亡 ,

于是,在叮当作响的钟声中,可怜的旧年就此消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['juːθfl] [jɪr] [ˈəupənz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
And the new youthful year opens wondering eyes
和 这 新的 青春 年 打开 好奇 眼睛

崭新的青春年开启了充满好奇的双眼

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['beɪbi] !
And so does the baby !
和 所以 做 这 婴儿 !

宝宝也是!

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪz][hiː; hi] ,
So **frightened** **is** **he** **,**
所以 害怕 是 他 ,

他吓坏了。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [kraɪ] [rɪŋz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['belz] - ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
His **shrill** **cry** **rings** **out** **with** **the** **bells** **'** **-** **jubilee** **,**
他的 尖锐 哭 戒指 出去 和 这 铃铛 - 禧年 ,

他的尖锐叫声与钟声的欢庆交相辉映。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [hæz; həz][sped] ,
And **quick** **to** **his** **side** **the** **young** **mother** **has** **sped** **,**
和 快的 到 他的 边 这 年轻的 母亲 有 加速 ,

年轻的母亲迅速赶到他身边。

[tuː; tə][bend][ɔː(r)][hɜːr; hər]['beɪbiːz][hɜːr; hər][oʊn]['goʊldən] [hed]
To **bend** **o'er** **her** **baby's** **her** **own** **golden** **head**
到 弯曲 超过 她 婴儿的 她 自己的 金的 头

她俯身亲吻着自己金色的头颅，那是她孩子的头。

[waɪl] ['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,
While **Grandpa** **and** **Grandma** **are** **listening** **to** **hear** **,**
尽管 爷爷 和 奶奶 是 聆听 到 听到 ,

爷爷奶奶正在听的时候，

- [mɪd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv]['belz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
' **Mid** **the** **clanging** **of** **bells** **,** **the** **young** **voice** **sweet** **and** **clear** **,**
- 中 这 叮当声 的 铃铛 , 这 年轻的 嗓音 甜的 和 清除 ,

在叮当作响的钟声中，传来一个甜美清澈的年轻声音。

[wɪtʃ] ['tendərli] [leiz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ]
Which **tenderly** **lays** **on** **the** **New** **Year** **the** **song**
哪个 温柔地 躺下 在 这 新的 年 这 歌曲

这首歌温柔地迎接新年。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] " [oʊld] - [taɪm] ['lʌləbaɪ] " ['tʃerɪʃt] [soʊ] [lɔːŋ]
Of **the** **dear** **"** **Old** **-** **time** **lullaby** **"** **cherished** **so** **long**
的 这 亲爱的 " 老的 - 时间 催眠曲 " 珍爱 所以 长的

那首令人怀念已久的"老式摇篮曲"

[soʊ]['sɔːftli][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [θruː] - [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [gluːm]
So **softly** **it** **floats** **thro** **'** **the** **shadowy** **gloom**
所以 轻轻 它 浮标 喉咙 - 这 阴暗的 愁云

它轻柔地飘过幽暗的阴影。

[wɪtʃ] ['tendərli] [bruːdz] [ɔː(r)][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [ruːm] ,
Which **tenderly** **broods** **o'er** **the** **old** **fashioned** **room** **,**
哪个 温柔地 幼崽 超过 这 老的 造型 房间 ,

它温柔地俯瞰着这间古色古香的房间，

[wer] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['grænpɑː] , [waɪl] ['stiːpl] ['belz] [rɪŋ] ,
Where **Grandma** **and** **Grandpa** **,** **while** **steeple** **bells** **ring** **,**
在哪里 奶奶 和 爷爷 , 尽管 尖顶 铃铛 戒指 ,

在爷爷奶奶家，钟声响起的地方，

[ə'gen] [lɪft][ðer; ðər] ['tremjələs] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] —
Again **lift** **their** **tremulous** **voices** **and** **sing** **—**
再次 举起 他们的 颤抖的 声音 和 唱歌 —

他们再次发出颤抖的声音，唱了起来——

['kreɪd(ə)l] [hɪm] .
CRADLE **HYMN** **.**
摇篮 圣歌 .

摇篮曲。

[baɪ]['aɪzək] [wɑːts] , [diː] . [diː] .
By Isaac Watts , D . D .
经过 艾萨克 瓦特 , D . D .

作者：艾萨克·沃茨，DD

[hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] !
Hush , my dear !
嘘 , 我的 亲爱的 !

嘘，亲爱的！

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['slʌmbər] !
Lie still , and slumber !
说谎 仍然 , 和 睡眠 !

别动，睡吧！

['hoʊli]['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [ðaɪ] [bed] !
Holy angels guard thy bed !
圣 天使 警卫 你的 床 !

圣天使守护你的床榻！

['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,
Heavenly blessings , without number ,
天上 祝福 , 没有 数字 ,

上天赐予的福分，数不胜数。

['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [hed] .
Gently falling on thy head .
轻轻地 坠落 在 你的 头 .

轻轻地落在你的头上。

[sliːp] , [maɪ] [beɪb] !
Sleep , my babe !
睡觉 , 我的 宝贝 !

睡吧，宝贝！

[ðaɪ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,
Thy food and raiment ,
你的 食物 和 服饰 ,

你的食物和衣服，

[haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ðaɪ] [frendz] [prə'vaɪd] ;
House and home , thy friends provide ;
房子 和 家 , 你的 朋友们 提供 ;

朋友会为你提供房屋和家宅；

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [ker] [ɔːr] ['peɪmənt] ,
All without thy care or payment ,
全部 没有 你的 关心 或者 支付 ,

这一切都无需你的关心或报酬，

[ɔːl] [ðaɪ] ['wɒnts] [ɑːr; ər] [wel] [sə'plaɪd] .
All thy wants are well supplied .
全部 你的 想要 是 出色地 供应 .

你的一切所需都已得到充分满足。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðaʊɹt] [ə'tendid]
How much better thou'rt attended
如何 很多 更好的 你 参加

你参加得多么好啊

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
Than the Son of God could be ,
比 这 儿子 的 上帝 可以 是 ,

比上帝之子所能达到的还要高尚，

[wen] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ,

When	from	heaven	He	descended	,
什么时候	从	天堂	他	下降	,

当祂从天而降时，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ði:] !

And	became	a	child	like	thee	!
和	成为	一个	孩子	喜欢	你	!

并变得像你一样像个孩子!

[sɔ:ft] [ænd; ənd] ['i:zi] [ɪz] [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] :

Soft	and	easy	is	thy	cradle	:
柔软的	和	简单的	是	你的	摇篮	:

你的摇篮柔软而舒适:

[kɔ:rs] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [ðaɪ] ['seɪvjər] [leɪ] ,

Coarse	and	hard	thy	Saviour	lay	,
粗	和	难的	你的	救主	躺	,

你的救主粗壮而坚硬地躺在那里，

[wen] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,

When	His	birth	-	place	was	a	stable	,
什么时候	他的	出生	-	地方	曾是	一个	稳定的	,

当祂的出生地还是个马厩时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [bed] [wʌz; wəz] [heɪ] .

And	His	softest	bed	was	hay	.
和	他的	最柔软	床	曾是	干草	.

他最柔软的床是干草。

['blesɪd; blest] [beɪb] !

Blessed	Babe	!
蒙福	宝贝	!

可爱的宝贝!

[wʌt] ['glɔ:riəs] [fitʃər] , —

What	glorious	features	,	—
什么	辉煌	特征	,	—

多么辉煌的成就!

['spɑ:tləs] [fer] , [dɪ'vaɪnli] [braɪt] !

Spotless	fair	,	divinely	bright	!
一尘不染	公平的	,	神圣地	明亮的	!

洁白无瑕，光彩夺目!

[mʌst; məst] [hi:; hi] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['bru:t(ə)l] ['kri:tʃərz] ?

Must	he	dwell	with	brutal	creatures	?
必须	他	住	和	野蛮	生物	?

他必须与残暴的生物为伍吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eɪndʒəlz] [ber] [ðə; ði] [saɪt] ?

How	could	angels	bear	the	sight	?
如何	可以	天使	熊	这	视线	?

天使怎能忍受这番景象?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] ,

Was	there	nothing	but	a	manger	,
曾是	那里	没有什么	但	一个	马槽	,

除了马槽之外什么都没有吗?

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['sɪnərz] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ,

Cursed	sinners	could	afford	,
被诅咒的	罪人	可以	买得起	,

受诅咒的罪人也能负担得起，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈstreɪndʒər] ?

To	receive	the	Heavenly	Stranger	?
到	收到	这	天上	陌生人	?

迎接天上的陌生人?

[dɪd] [ðeɪ] [ðʌs] [əˈfrʌnt] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

Did	they	thus	affront	the	Lord	?
做过	他们	因此	冒犯	这	主	?

他们这样做岂能冒犯耶和华吗?

[sɔːft] , [maɪ][tʃaɪld] !

Soft	,	my	child	!
柔软的	,	我的	孩子	!

轻点，我的孩子!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃaɪd] [ðiː] ,

I	did	not	chide	thee	,
我	做过	不是	喝叱	你	,

我没有责备你，

[ðoʊ] [maɪ] [sɔːŋ] [maɪt] [saʊnd] [tuː] [hɑːrd] ;

Though	my	song	might	sound	too	hard	;
尽管	我的	歌曲	可能	声音	也	难的	;

虽然我的歌听起来可能有点难听;

- [tɪz] [ðaɪ] [ˈmʌðər] [sɪts] [bɪˈsaɪd] [ðiː] ,

'	Tis	thy	mother	sits	beside	thee	,
-	的	你的	母亲	坐着	旁	你	,

坐在你身边的是你的母亲，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [gɑːrd] .

And	her	arm	shall	be	thy	guard	.
和	她	手臂	将	是	你的	警卫	.

她的臂膀将守护你。

[jet] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [ˈstɔːri] ,

Yet	to	read	the	shameful	story	,
然而	到	读	这	可耻	故事	,

然而，读完这则令人羞耻的故事后，

[haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][əˈbjuːzd][ðer; ðər] [kɪŋ] ;

How	the	Jews	abused	their	King	;
如何	这	犹太人	受虐	他们的	国王	;

犹太人如何虐待他们的国王;

[haʊ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] ,

How	they	served	the	Lord	of	Glory	,
如何	他们	服务	这	主	的	荣耀	,

他们如何侍奉荣耀之主，

[meɪks] [ˌem ˈiː][ˈæŋgri] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] .

Makes	me	angry	while	I	sing	.
制作	我	生气的	尽管	我	唱歌	.

唱歌的时候让我很生气。

[siː] [ðə; ði] [ˈkɪndər] [ˈʃepərdz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

See	the	kinder	shepherds	round	Him	,
看	这	幼儿园	牧羊人	圆形的	他	,

看看祂周围那些更仁慈的牧羊人，

[ˈtelɪŋ] [ˈwʌndɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !

Telling	wonders	from	the	sky	!
讲述	奇迹	从	这	天空	!

从天空中讲述奇迹!

[wer] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Where they sought Him , there they found Him ,
在哪里 他们 寻求 他 , 那里 他们 成立 他 ,

他们在哪里寻找他，就在哪里找到了他。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrdʒɪn] - ['mʌðər] [baɪ] .
With His Virgin - Mother by .
和 他的 处女 - 母亲 经过 .

与他的圣母玛利亚。

[siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [beɪb] [ə; eɪ] - ['dresɪŋ] :
See the lovely Babe a - dressing :
看 这 迷人的 宝贝 一个 - 敷料 :

看看可爱的宝贝正在打扮:

['lʌvli] ['ɪnfənt] , [haʊ] [hiː; hi] [smaɪld] !
Lovely Infant , how He smiled !
迷人的 婴儿 , 如何 他 微笑 !

可爱的婴儿，他笑得真开心!

[wen] [hiː; hi] [wept] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ]
When He wept , His Mother's blessing
什么时候 他 哭泣 , 他的 母亲的 祝福

当祂哭泣时，祂的母亲赐予了祂祝福

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃaɪld] .
Sooth'd and hush'd the Holy Child .
- 和 安静 这 圣 孩子 .

安抚并哄睡了圣婴。

[loʊ] , [hiː; hi] ['slʌmbəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] ,
Lo , He slumbers in a manger ,
洛 , 他 睡眠 在 一个 马槽 ,

看哪，祂安睡在马槽里。

[wer] [ðə; ði] [hɔːrnd] ['ɑːksn] [fed] !
Where the horned oxen fed !
在哪里 这 有角的 牛 美联储 !

牛吃草的地方!

[piːs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ;
Peace , my darling , here's no danger ;
和平 , 我的 亲爱的 , 这里是 不 危险 ;

亲爱的，别担心，这里没有危险;

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɑːks] [ə; eɪ] - [nɪr] [ðaɪ] [bed] .
There's no ox a - near thy bed .
有 不 牛 一个 - 靠近 你的 床 .

你的床边没有牛。

- [twʌz] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] , [tʃaɪld] , [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] ,
' Twas to save thee , child , from dying ,
- 那是 到 节省 你 , 孩子 , 从 垂死 ,

“这是为了救你，孩子，免于死亡。”

[seɪv] [maɪ] [dɪr] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] ,
Save my dear from burning flame ,
节省 我的 亲爱的 从 燃烧 火焰 ,

救救我亲爱的，别让我陷入烈火之中!

['bɪtər] [grəunz] [ænd; ənd] ['endləs] ['kraɪɪŋ] ,
Bitter groans and endless crying ,
苦的 呻吟 和 无尽的 哭泣 ,

痛苦的呻吟和无休止的哭泣，

[ðæt] [ðaɪ] [blest] [rɪ'di:mər] [keɪm] .
That thy blest Redeemer came .
那 你的 祝福 救世主 来了 .

你的救世主降临了。

[ðaʊ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,
May'st thou live to know and fear Him ,
五月 你 居住 到 知道 和 害怕 他 ,

愿你活着就能认识祂、敬畏祂。

[trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðaɪ] [deɪz] ;
Trust and love Him all thy days ;
相信 和 爱 他 全部 你的 天 ;

一生信靠祂、爱祂;

[ðen] [goʊ] [dwel] [fɔ:r; fər]['evər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Then go dwell for ever near Him ,
然后 去 住 为了 曾经 靠近 他 ,

然后永远住在祂身边。

[si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] !
See His face , and sing His praise !
看 他的 脸 , 和 唱歌 他的 称赞 !

看看祂的面容，歌颂祂的荣耀!

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ði:] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] !
I could give thee thousand kisses !
我 可以 给 你 千 吻 !

我可以给你一千个吻!

['hoʊpɪŋ] [wʌt] [aɪ][moʊst][dɪ'zaɪər] ;
Hoping what I most desire ;
希望 什么 我 最多 欲望 ;

希望我最渴望的事;

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['fɑ:ndəst] [wɪʃɪz]
Not a mother's fondest wishes
不是 一个 母亲的 最爱 愿望

这不是一位母亲最美好的愿望

[kæn; kən][tu:; tə] ['greɪtər] [dʒɔɪz][ə'spaɪər] !
Can to greater joys aspire !
能 到 更大的 喜悦 渴望 !

可以追求更大的快乐!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神